

# **Welsh Wreck Web Research Project (North Cardigan Bay) On-line research into the wreck of the: Equateur**



**Photo of Bordeaux port in 1870, the Equateur may be in the 2<sup>nd</sup> duo of ships on the left line (50% chance) , source BnF**

Report compiled by:

**Morgane Mahaud**

Report Title: Welsh Wreck Web Research Project  
(North Cardigan Bay)  
On-line research into the wreck of the:  
***Equateur***

Compiled by: **Morgane Mahaud**  
morganemahaud@hotmail.com

On behalf of: Nautical Archaeology Society  
Fort Cumberland  
Fort Cumberland Road  
Portsmouth  
PO4 9LD  
Tel: +44 (0)23 9281 8419  
E-mail: [nas@nauticalarchaeologysociety.org](mailto:nas@nauticalarchaeologysociety.org)  
Web Site: [www.nauticalarchaeologysociety.org](http://www.nauticalarchaeologysociety.org)

Managed by: Malvern Archaeological Diving Unit  
17 Hornyold Road  
Malvern  
Worcestershire  
WR14 1QQ  
Tel: +44 (0)1684 574774  
E-mail: [MADUdiving@gmail.com](mailto:MADUdiving@gmail.com)  
Web Site: [www.madu.org.uk](http://www.madu.org.uk)

Date: July 2020 – January 2021

Report Ref: Leave blank

## **1. Abstract**

The “www Research Project” is a project from Malvern diving Unit aiming to catalogue and extensively investigate ship incidents in Cardigan Bay during confinement caused by covid-19.

This report aims to understand better what happened to the Equateur on St-Patrick causeway at the start of 1879.

## 2. Index

### Table of Contents

1. <i>Abstract</i> .....	3
2. <i>Index</i> .....	4
2.1. <i>Table of figures</i> .....	6
2.2. <i>Contributors</i> .....	6
2.3. <i>Abbreviations</i> .....	6
3. <i>Introduction</i> .....	7
4. <i>Background</i> .....	8
5. <i>Research Methodology</i> .....	9
5.1. <i>Internet access</i> .....	9
5.2. <i>Entries inconsistencies</i> .....	9
5.3. <i>A cap Horner</i> .....	9
5.4. <i>Registers entries</i> .....	9
5.5. <i>First newspapers report</i> .....	10
5.6. <i>Second newspapers report</i> .....	10
5.7. <i>Playing around with Gallica and Retronews</i> .....	10
5.8. <i>Crew registers in ashes</i> .....	11
6. <i>Results</i> .....	12
7. <i>Analysis</i> .....	23
8. <i>Conclusions &amp; Recommendations</i> .....	24
9. <i>References</i> .....	25
9.1. <i>Urls</i> .....	25
9.2. <i>Books</i> .....	25
9.3. <i>Illustrations</i> .....	25
10. <i>Appendices</i> :.....	26
10.1. <i>Cities/places names</i> .....	26
10.2. <i>The Timeline for the Equateur</i> .....	27
1 <sup>st</sup> voyage .....	27
2 <sup>nd</sup> voyage .....	27
3 <sup>rd</sup> voyage.....	28
4 <sup>th</sup> voyage.....	28
5 <sup>th</sup> voyage.....	29
6 <sup>th</sup> voyage.....	29
7 <sup>th</sup> voyage.....	29

8 <sup>th</sup> voyage.....	30
Final voyage .....	30
<b>10.3. Registers entries for the <i>Equateur</i>.....</b>	<b>31</b>
American Lloyd's Register of American and Foreign Shipping .....	31
Record of American and Foreign Shipping .....	31
Registre Maritime de Bordeaux.....	32
<b>10.4. Articles about the <i>Equateur</i> wreck .....</b>	<b>33</b>
Liverpool Mercury, 14 January, 1879. ....	33
Liverpool Mercury, 15 January, 1879. ....	33
Shipping and Mercantile Gazette, 15 January, 1879 .....	33
Le Constitutionnel, 16 January 1879 .....	33
La Gironde, 17 January 1879 .....	33
The Cambrian, 17 January 1879 .....	34
North Wales Chronicle, 18 January, 1879.....	34
Lloyd's List, 18 January 1879.....	34
Worcestershire Chronicle, 18 January 1879 .....	35
La petite Gironde, 18 January 1879 .....	35
Le sémaphore de Marseille, 18 January 1879 .....	35
Journal des débats politiques et littéraires, 19 January 1879 .....	35
Shipping and Mercantile Gazette, 21 January 1879 .....	36
La Gironde, 15 February 1879 and Le Phare de la Loire, 16 February 1879.....	36
Shipping and Mercantile Gazette, 28 June 1879 .....	36
<b>10.5. Other articles about the <i>Equateur</i>.....</b>	<b>37</b>
1868 .....	37
1869 .....	40
1870 .....	42
1871 .....	44
1872 .....	45
1873 .....	47
1874 .....	48
1875 .....	51
1876 .....	52
1877 .....	55
1878 .....	56
1879 .....	56
<b>10.6. Transcript of the first jurisprudence about the <i>Equateur</i>.....</b>	<b>56</b>
Journal de jurisprudence commerciale et maritime, 1872 (p87-90) .....	56

<b>10.7. Transcript of the second jurisprudence about the Equateur .....</b>	<b>58</b>
L'Argus, 28 January 1883 .....	58
L'Argus, 18 February 1883 .....	60
L'Argus, 25 February 1883 .....	64
L'Argus, 4 March 1883 .....	66
L'Argus, 11 March 1883 .....	69

## 2.1. Table of figures

Figure 1: Map of wreck location .....	8
Figure 2: La Roque and its shipyard, 1894, Chmielenski, source Gallica/BnF .....	13
Figure 3: Equateur 1 <sup>st</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF .....	14
Figure 4: Equateur 2 <sup>nd</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF .....	14
Figure 5: Equateur 3 <sup>rd</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF .....	15
Figure 6: Equateur 4 <sup>th</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF .....	15
Figure 7: Equateur 5 <sup>th</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF .....	16
Figure 8: Equateur 6 <sup>th</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF .....	16
Figure 9: Equateur 7 <sup>th</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF .....	17
Figure 10: Equateur 8 <sup>th</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF .....	17
Figure 11: Equateur final voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF .....	18
Figure 12: Equateur detailed voyage in the Gulf of California, map of 1829, source Gallica/BnF .....	18
Figure 13: Map of the region of the copper mines of Boleo, Gulf of California, 1887, source Gallica/BnF .....	19
Figure 14: Position of the ships in Bordeaux harbor on Sep. the 12th, La Gironde, 14 Sep. 1870. Equateur in second on first line of ships after Fenwick quay, in front of which a canal must stay free of ships .....	20
Figure 15: Map of Bordeaux, 1871, approximative anchor point of the Equateur in red, source Gallica/BnF .....	21
Figure 16: Photo of Bordeaux port, 1870, the Equateur may (50% chance) be one of the ships in the background, source Gallica/BnF .....	21
Figure 17: Photo of Bordeaux port, 1870, the Equateur may (50% chance) be one of the ships in the background, source Gallica/BnF .....	22

## 2.2. Contributors

Ian Cundy

Chris Holden

Jean-Charles Mahaud

## 2.3. Abbreviations

BnF                                      Bibliotheque nationale de France

### 3. Introduction

I choose the *Equateur* from mid-nineteen century in combination with another vessel, the *Va sans Peur*, from mid-twenty century. I wanted to study ships from different time periods.

I purposefully choose two French vessel since, as a French native speaker, I would have access to both English and French sources. I'm looking to know:

- What this French vessel doing in Cardigan Bay?
- What were the vessel's specifications?
- What historical information is available relating to the vessel?
- What was the story leading up to wrecking?
- What caused the wrecking?
- What has happened since the wrecking?
- Has anyone previously investigated or researched the vessel back story?
- Has anyone dived, recorded, surveyed or worked on the site?
- Has any salvage, etc. been carried out?
- Have there been any previous reports produced relating to the vessel?

## 4. Background

Ian Cundy sent me two entries for the Equator/Equateur. From:

**Larn, R. & Larn, B.**, 2000, Shipwreck Index of the British Isles: Volume 5 – West Coast and Wales. Lloyd’s Register of Shipping.

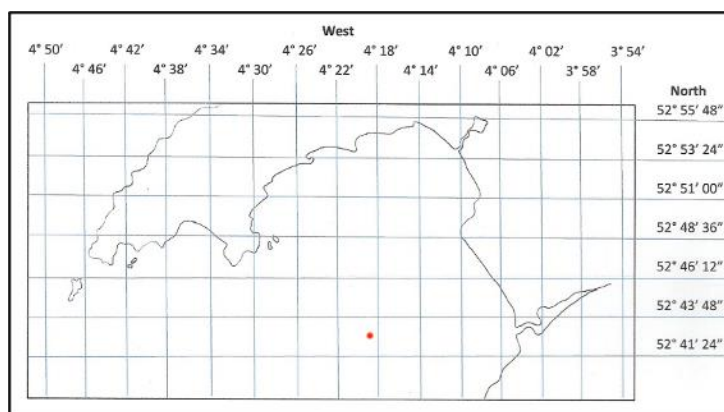
*EQUATOR 13/01/1879*

*Cardiganshire, Cardigan Bay, St. Patrick Causeway 52.42.30N 04.19W*

*Vo Purgatorio – Liverpool; St Barque; Cn Wood; Ow Barbes, Roux et, Goueiac, France; Fg France; Nt 530.00; CGO Ore, unspecified; Bt 1869; Pn Sail; Cr 14; Pa 14; Cp Ménard, P; Acd Classed at Bureau Veritas L.1.*

*Stranded and lost in wind conditions W force 6 whilst carrying 14 survivors from the ship LINGUIST, of Liverpool, which had been picked up from their boat in the Atlantic.*

*BOT Wk Rtn 1879 Pt I-IV p104(169); NLR*



**Figure 1: Map of wreck location**

And from:

<https://web.archive.org/web/20070425234855/http://freespace.virgin.net:80/r.cadwalader/maritime/lifeboat/wreck.htm>

EQUATEUR	?	?	?	18/1/1879	CAUSEWAY	Lost. Bound San Francisco and Guayarnos to Liverpool.
----------	---	---	---	-----------	----------	---

## 5. Research Methodology

### 5.1. Internet access

I've done most of my internet research from my PC, with Firefox and using Ecosia and Duckduckgo as search engines.

### 5.2. Entries inconsistencies

There are two inconsistencies in the entries: the ship name and the port of depart.

Since the vessel is French, the name is likely to have the French orthograph Equateur and not Equator.

As for the port of depart:

- San Francisco:

Likely the US city on the west coast.

- Purgatorio:

All results shown in Google maps are too small or too much inland. I didn't insist as this name is likely to appear in many Spanish, Portugese and Italian speaking countries so I will be more likely know which Purgatorio was visited by the Equateur after I get the ship route than the reverse.

- Guayarnos:

No result in Google maps. I tried to think of the different possible typos (a -> o, o -> a, m -> rn) and ends up with a small port Guayarnas in Puerto Rico and Guaymas (also known as Guayamas), an important port on the west coast of Mexico. Guaymas seems more probable given its size. And on the way from San Francisco.

### 5.3.A cap Horner

In 1879 the Panama Canal wasn't built yet (open in 1914). That means if San Francisco refer to the west US port, the Equateur have to be a cap Horner.

I google search "cap horniers liste" and found a French website listing some French Cap Horners and their crew. The Equateur does not appear in the list, nor does the captain name. I confirmed by mail with the site owners that the list is not exhaustive.

I also found during Christmas holidays a book in my father library *La grande epopee des cap-Horniers*. Browsing it allow me to get more insight about Cap Horners in general, while not finding anything about the Equateur in particular.

### 5.4. Registers entries

Equateur is a common name for a ship, even more if I don't filter out Equator. I have to be cautious not to mistake ships. I used in a first time tonnage (530), type (barque), owner (Barbes, Roux and Goueiac) and captain (P. Ménard) to confirm the ship identity.

I did not found the ship in the main Lloyd's register but I found traces of the Equateur in 3 different other registers:

- American Lloyd's Register of American and Foreign Shipping
- Record of American and Foreign Shipping
- Bordeaux marine registers

From the American register I found the net tonnage (505), corrected owner name (Barbe), port (Bordeaux), year of build (1868) and port of build (La Roque). These information allowed me to find the ship travels and cargo, two other captains and a few other details

All the entries are in annexe.

### **5.5. First newspapers report**

I did a first search on the British Newspaper archive website. What I found there was confirmed and completed when Chris Holden transferred me previous research he did for his book *The Essential Underwater Guide to North Wales*. The articles confirmed Guayarnos to be indeed Guaymas and place Purgatorio in the Gulf of California.

I also search article around the wreck date on Gallica (Bibliothèque nationale de France online archives) and found some articles confirming and completing the British ones.

All the articles transcripts and their translation in English are included in annexe.

### **5.6. Second newspapers report**

When looking for articles for "Baie Cardigan" on Gallica for the project in general, I found one huge article that escape my previous search: a partial transcript from juristic deliberations about the cargo on the Argus, written a few years after the incident. A more precise search of "Equateur" in the newspaper "L'Argus" for the year 1883 give me the rest of the transcript.

It contains more details about what happen in the Californian gulf and when. Purgatorio (and Providentia) where the Equateur stop to charge ore are somewhere between Santa-Maria and Mulege.

Find a map with all those locations proved difficult, because Purgatorio, Providentia and Santa-Maria are commonly for local places in Spanish. I eventually stumble upon two weekly newspapers featuring the copper mines of Baja California:

- <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k62958593> (p105). There is some photograph of the mines. Both Purgatorio and Providentia are metioned, inland, by around 27degrees 25 N, sending their cargo to Santa-Rosalia in 1920.

- <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k6472932s> (p105). There is a map of the region, included in the results. Boleo mines are situated on the slopes of the volcan Las Tres Virgines, by 27° 28'N 112° 35'W in the district of Santa Agueda, Baja California, at 80km of the port of Molege on the Gulf of California and 145km of Guaymas, nearest train station in 1887. There is mention of sailboat transferring the ore to UK. At that time, the ore is placed on mule back down to the beach then loaded on rowboat to join the sailboats, 400m from there.

### **5.7. Playing around with Gallica and Retronews**

Up until now I used simple search with filter on years. As the Equateur is a very common name, it was difficult to discriminate results that could interest me. Looking at advance search, Gallica have an option search X in proximity (n words) of Y. I get some new results with the 4 captain names.

A lot of these result redirected me to Retronews, another French archive site, for newspapers, where advanced search was on registration only, which I avoid. However with the right publication day from gallica, it was just a bit more time consuming than usual to get the article.

I ends up finding a much better process. Advanced search wasn't free but keyword search and date selection was. By looking Equateur + "captain name" on Retronews directly, year by year, the site show a little snapshot of the keywords in the newspaper, allowing me to filter quickly. I gather around 260 short mentions of ship voyages and cargo.

Thoses articles translation and another court case (again) can be found in annexe.

All the routes have been summed up on a map, in result paragraph.

### **5.8.Crew registers in ashes**

When I was finalising the present report, I contacted again the French website featuring cap-Horner so they can add the Equateur. However the site was mostly dedicated to crews so they needed the crew registers, which I hadn't found in the previous searches.

I dug a bit more and it seems the crew registers of Bordeaux, late XIX<sup>th</sup> century, get lost during a fire in the night of the 20-21 March 1919. (sources [https://www.persee.fr/doc/bec\\_0373-6237\\_1918\\_num\\_79\\_1\\_460792](https://www.persee.fr/doc/bec_0373-6237_1918_num_79_1_460792) and <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5422529b/f35> )

## 6. Results

- What this French vessel doing in Cardigan Bay?

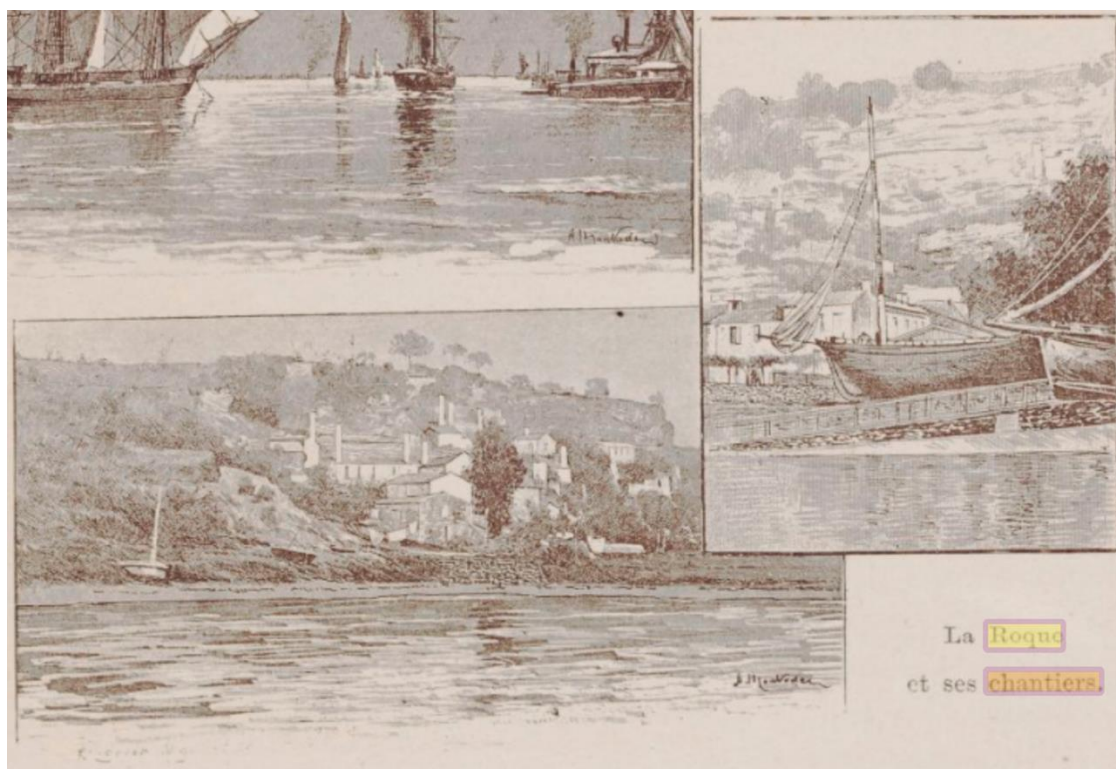
She was on her way to Liverpool to bring copper ore

- What were the vessel's specifications?

Vessel	Name/s	Equateur	
	Type	Bark	
		Cargo	
Built	Date	Laid down	
		Launched Feb. 1868	
		Commissioned	
	Builder	Roy or Rochet and Largeteau	
		La Roque (on Gironde river, near Bordeaux)	
Construction	Materials	Oak, copper, iron	
	Decks		
	Bulkheads		
Propulsion	Type	Sail	
	Details		
Engine	Details	N/A	
Dimensions	Length	134 ft	40,8 m
	Beam	27 ft	8,2 m
	Draught	18 ft	5,5 m
Tonnage	Gross	530	
	Net	505	
Owner	First	Roux and Barbe	
		Bordeaux	
	Last	same	
Registry	Port	Bordeaux	
	Flag	France	
	Number		
History	Main route	France – Montevideo/Buenos-Ayres - La Reunion/Maurice – (Cadix) - France	
	Cargo	Passengers/wine – mules - sugar/rum	
	Secondary Destinations	Pondichéry, Valparaiso, Guanape islands (Lima), San Francisco	
	Cargo	Sesame, guano, ballast,...	
		More details on every voyage and cargo in annexes	

Final Voyage	From	Mulège, Mexico, 10 Sep.1878
	To	Liverpool, UK
	Captain	Pierre Ménard
	Crew	
	Passengers	14 (rescued)
	Cargo	44 bags of copper ore from Boleo mines in Baja California (160 tons)
Wrecking	Date	13 Jan. 1879
	Location	St-Patrick Causeway, 8 miles NNO of Lilan Head, 52.42.30N 04.19W, 9 fathoms deep (16.5m)
	Cause	Fog + captain mistake bow side light for Irish coast
	Loss of life	0
	Outcome	Total loss, maybe blown up

The ship was built in La Roque, near Bordeaux, at that time, the main builders for big vessels were Roy or Rochet and Largeteau.



**Figure 2: La Roque and its shipyard, 1894, Chmielenski, source Gallica/BnF**

In the following years, the Equateur will sail mostly in the Atlantic and Indian Ocean, and in the Pacific on two occasions, one being its final voyage. All the voyages are represented in the following maps and detailed in the timeline in annexe.

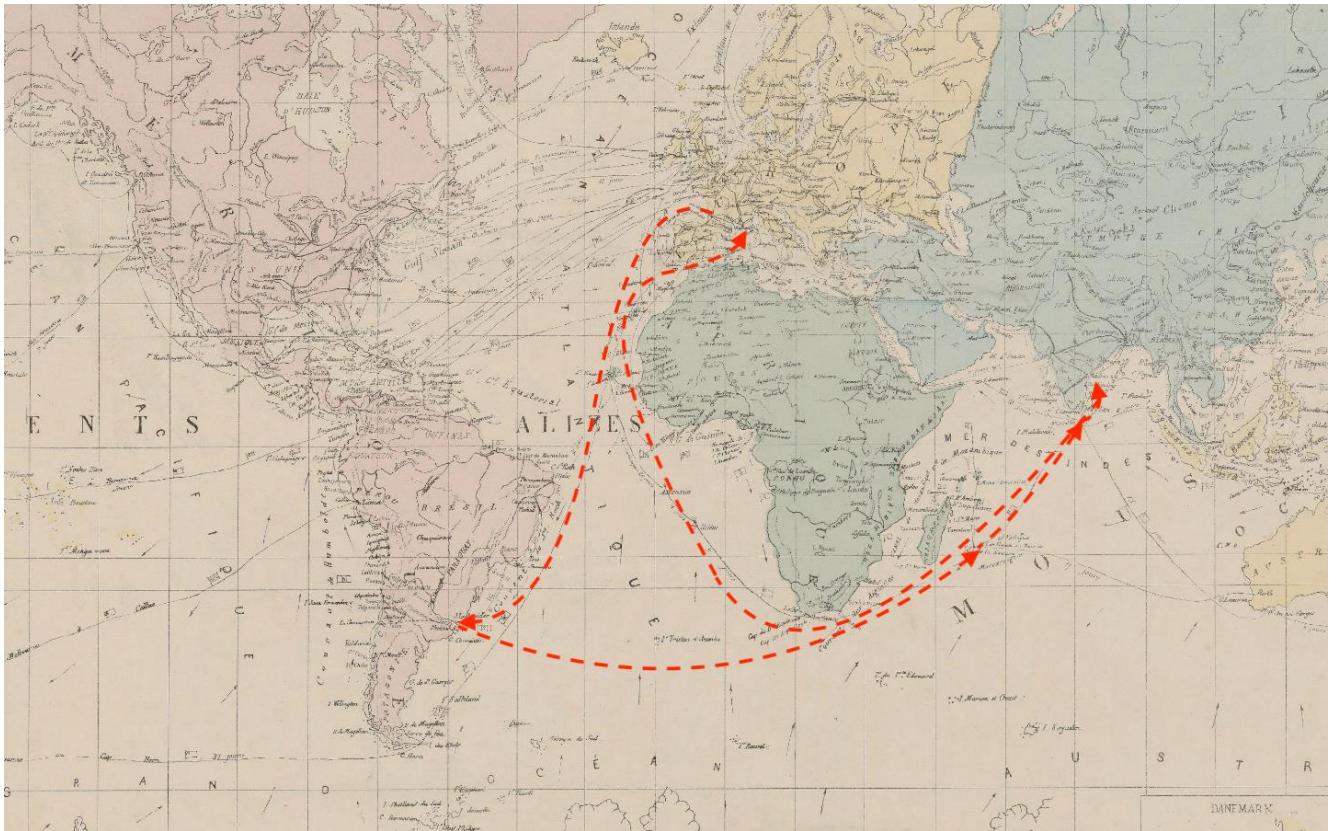


Figure 3: Equateur 1<sup>st</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF

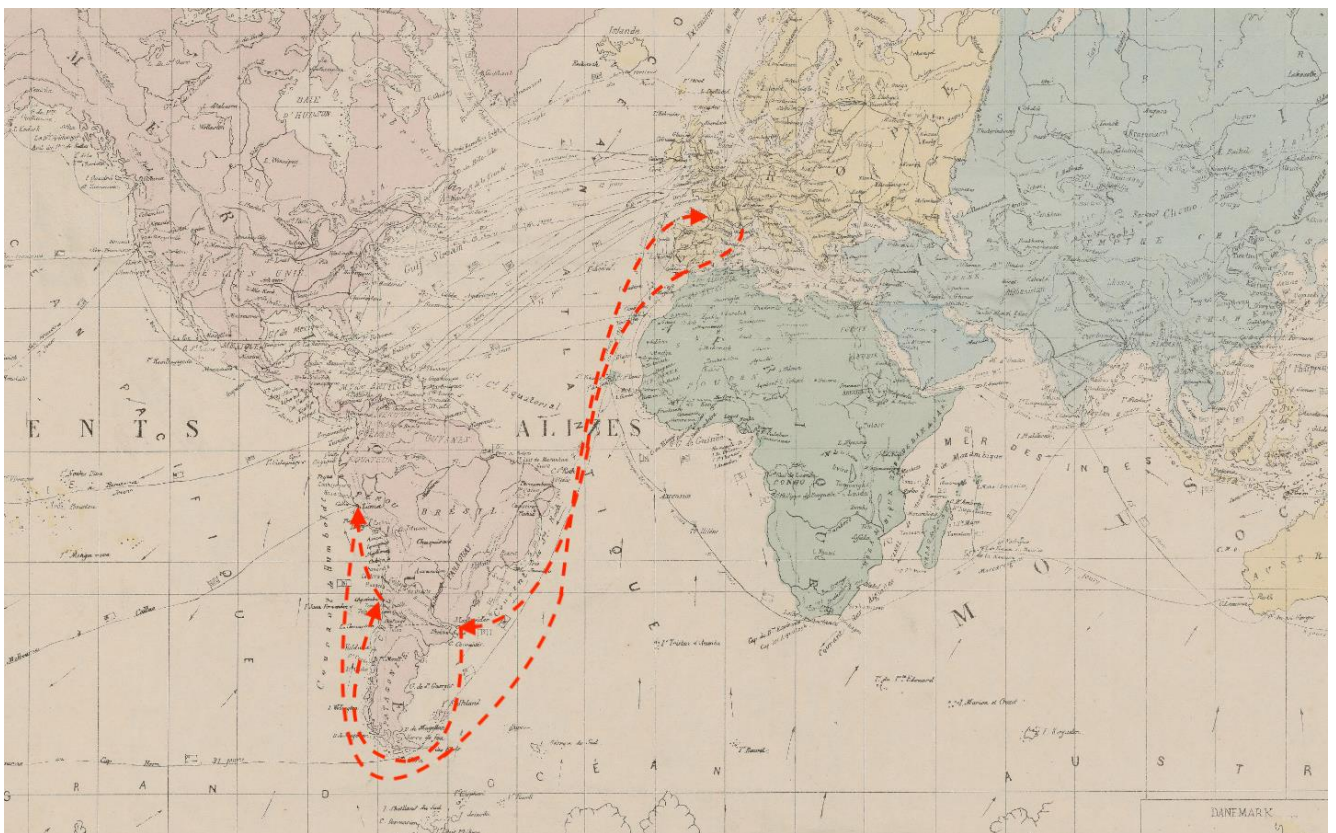


Figure 4: Equateur 2<sup>nd</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF

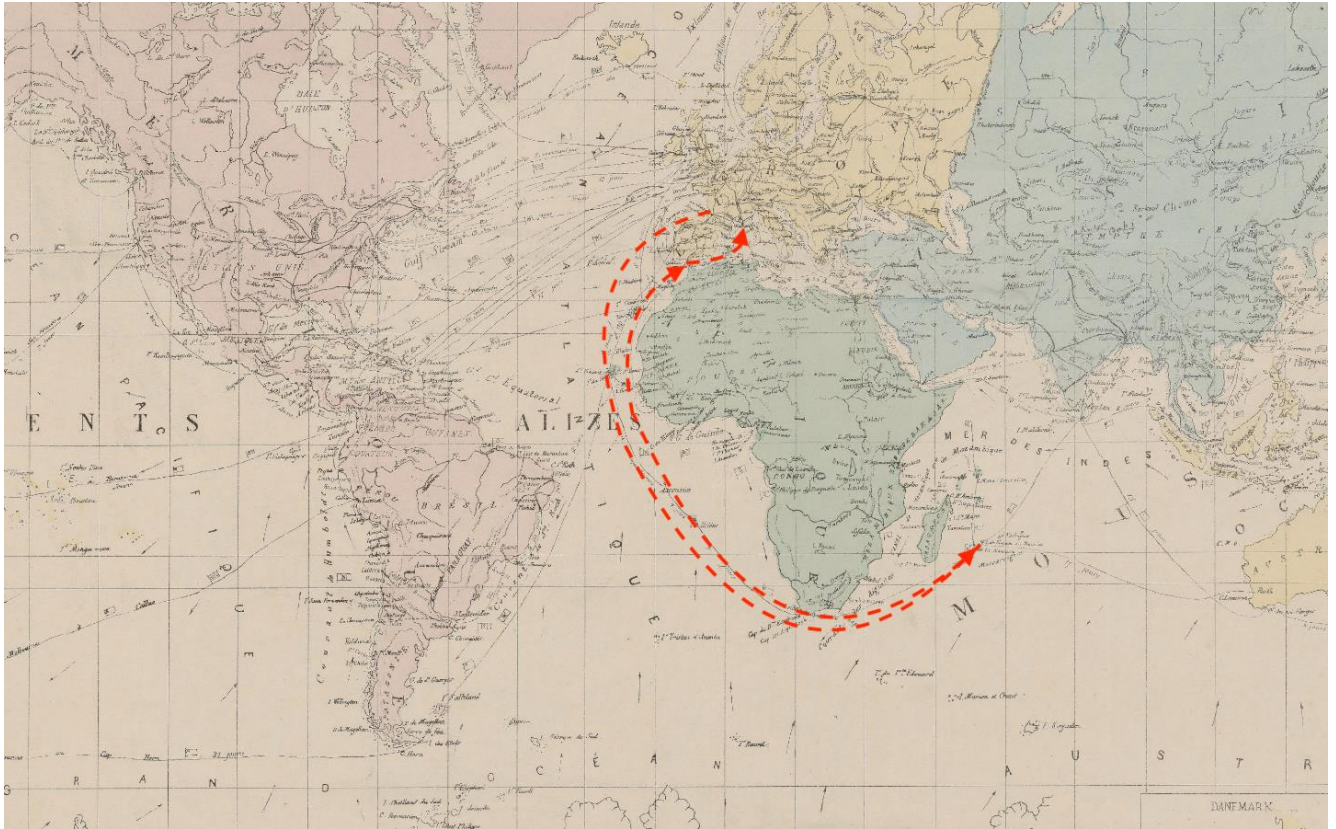


Figure 5: Equateur 3<sup>rd</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF

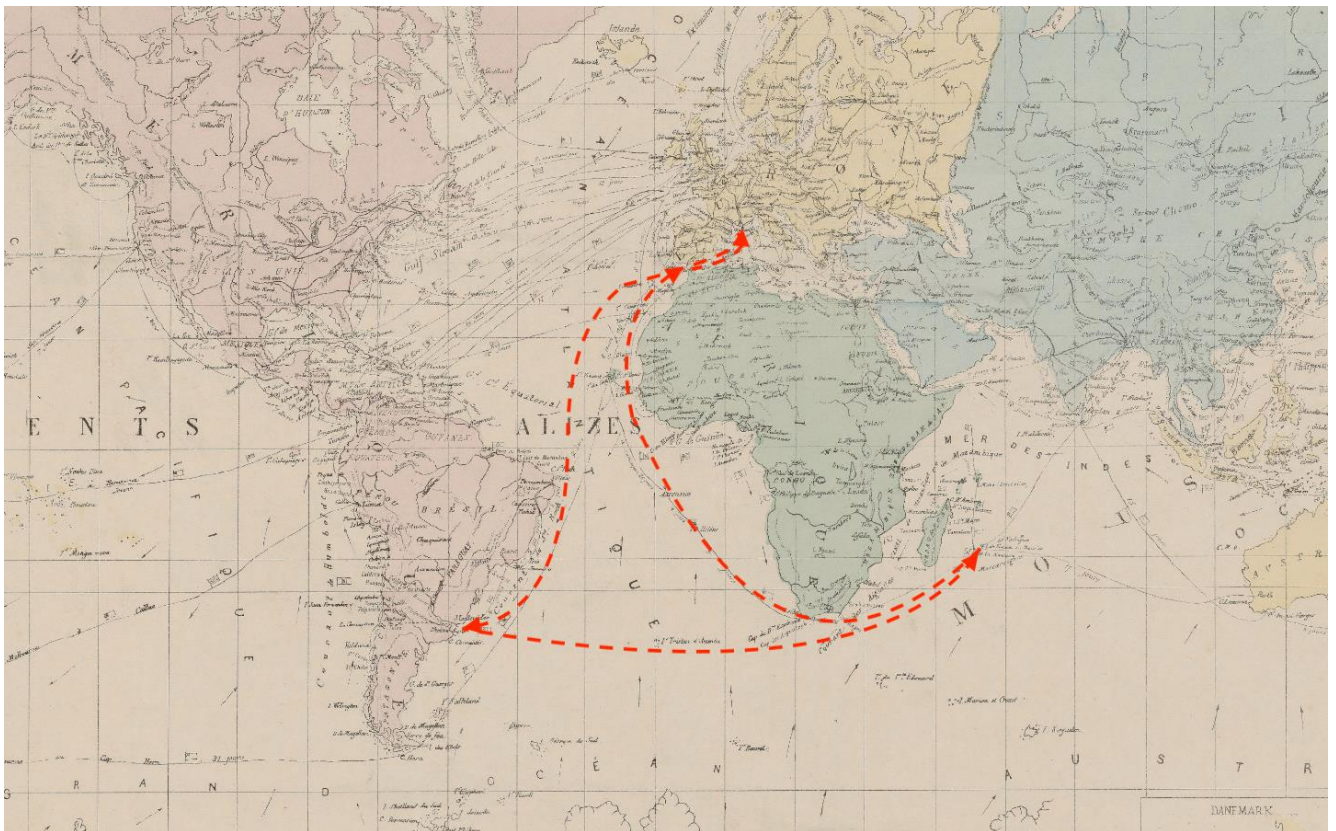
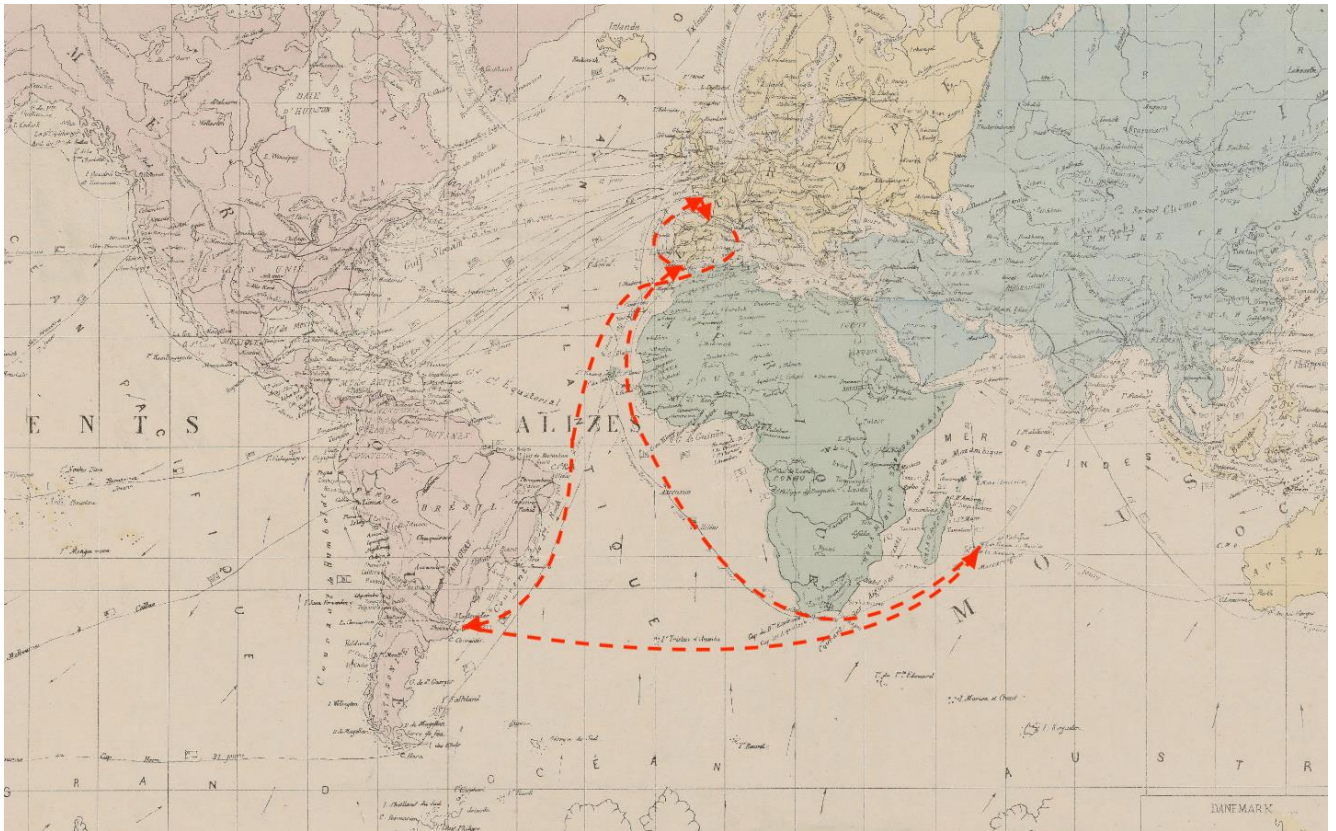
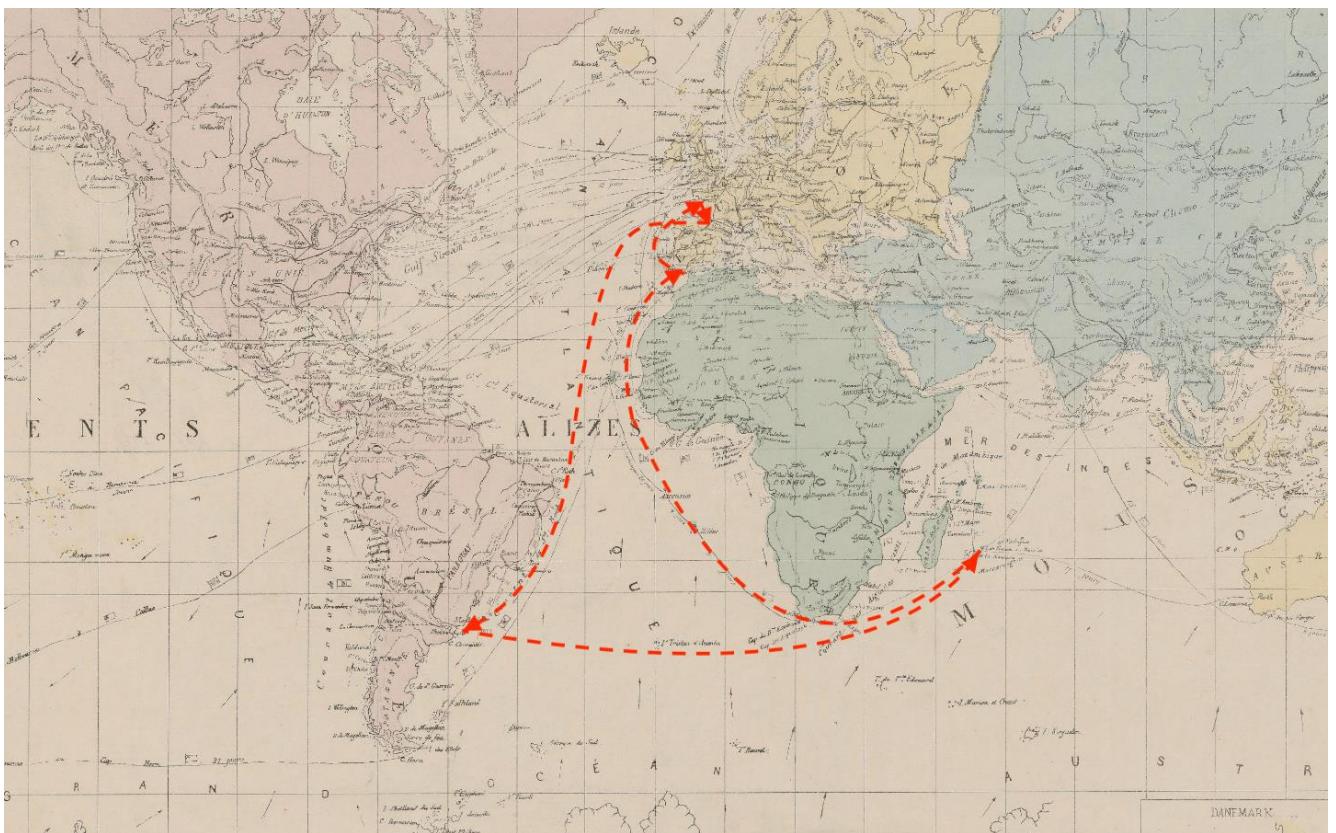


Figure 6: Equateur 4<sup>th</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF



**Figure 7: Equateur 5<sup>th</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF**



**Figure 8: Equateur 6<sup>th</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF**

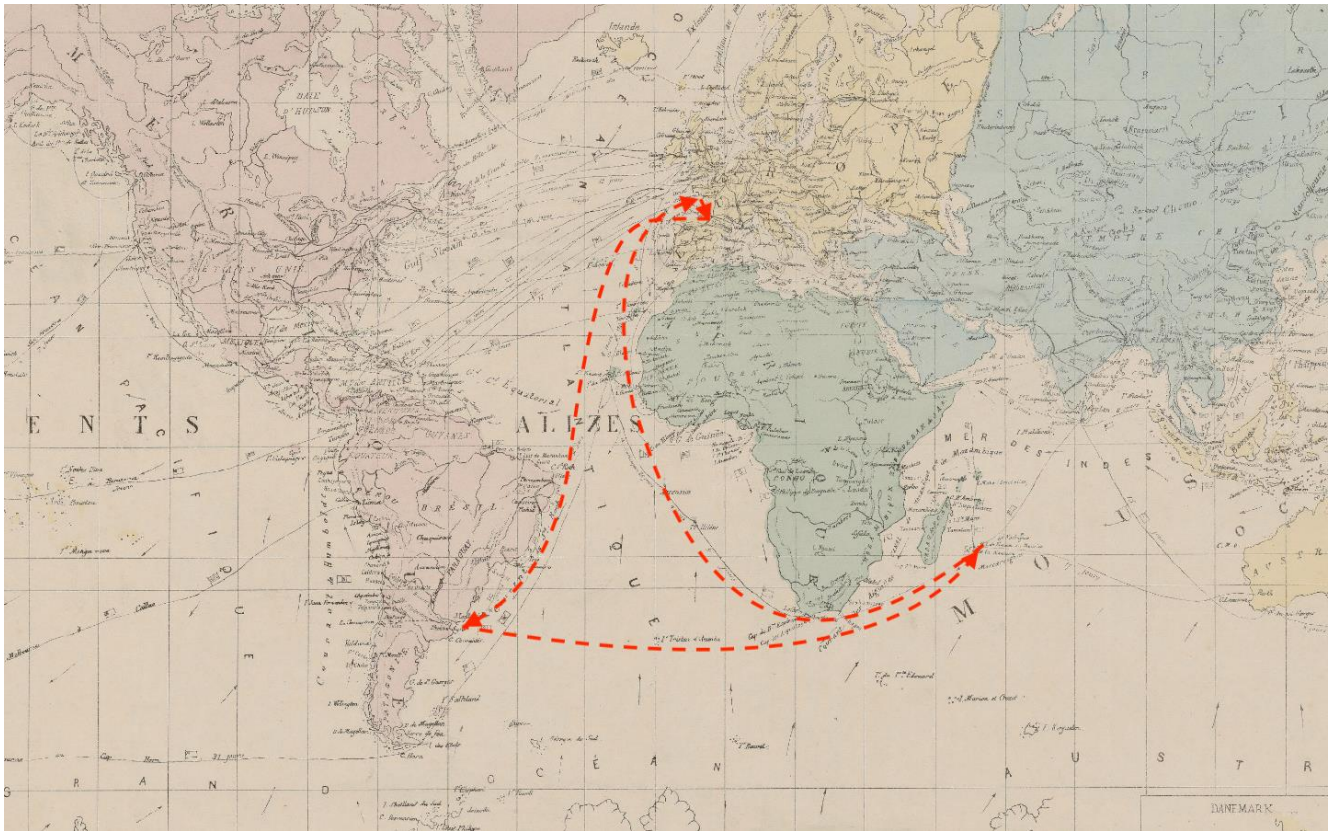


Figure 9: Equateur 7<sup>th</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF

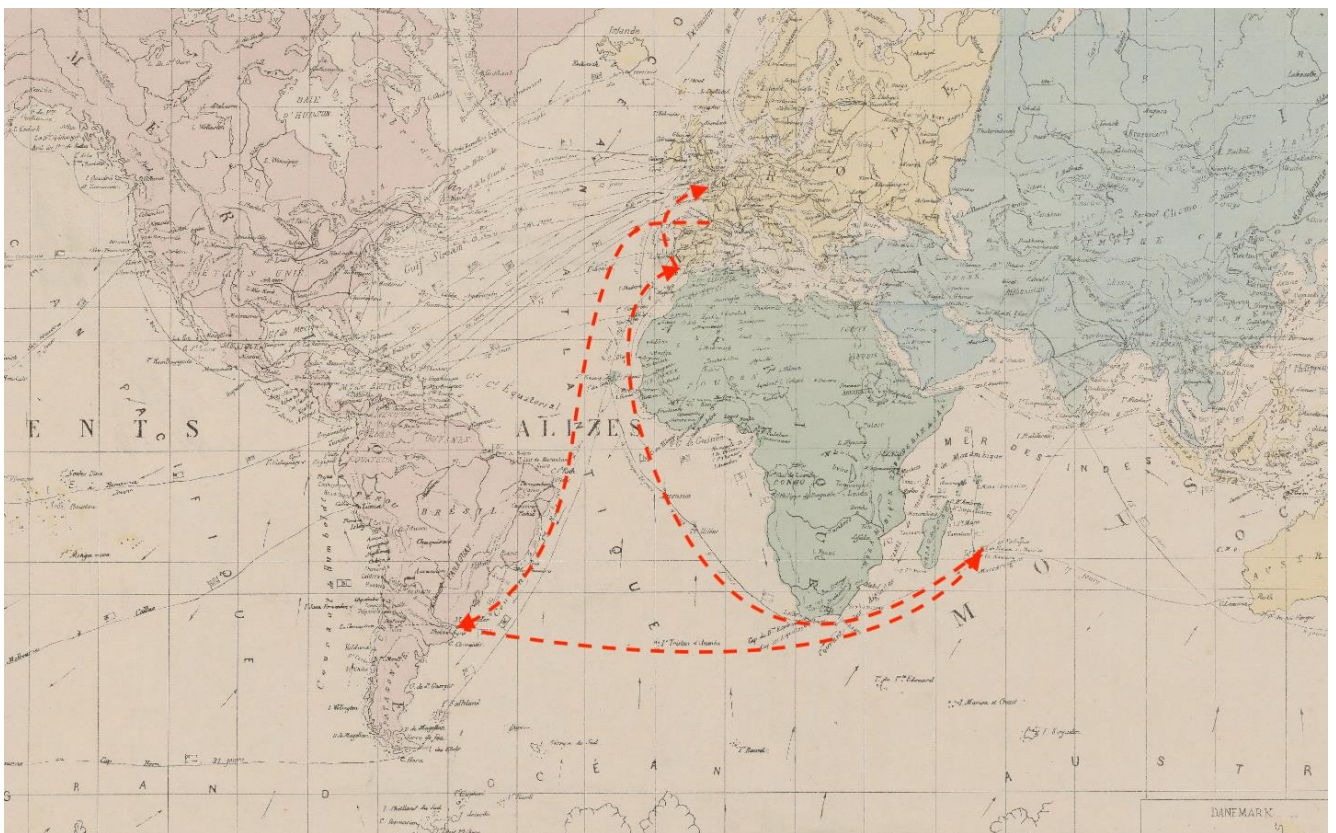


Figure 10: Equateur 8<sup>th</sup> voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF

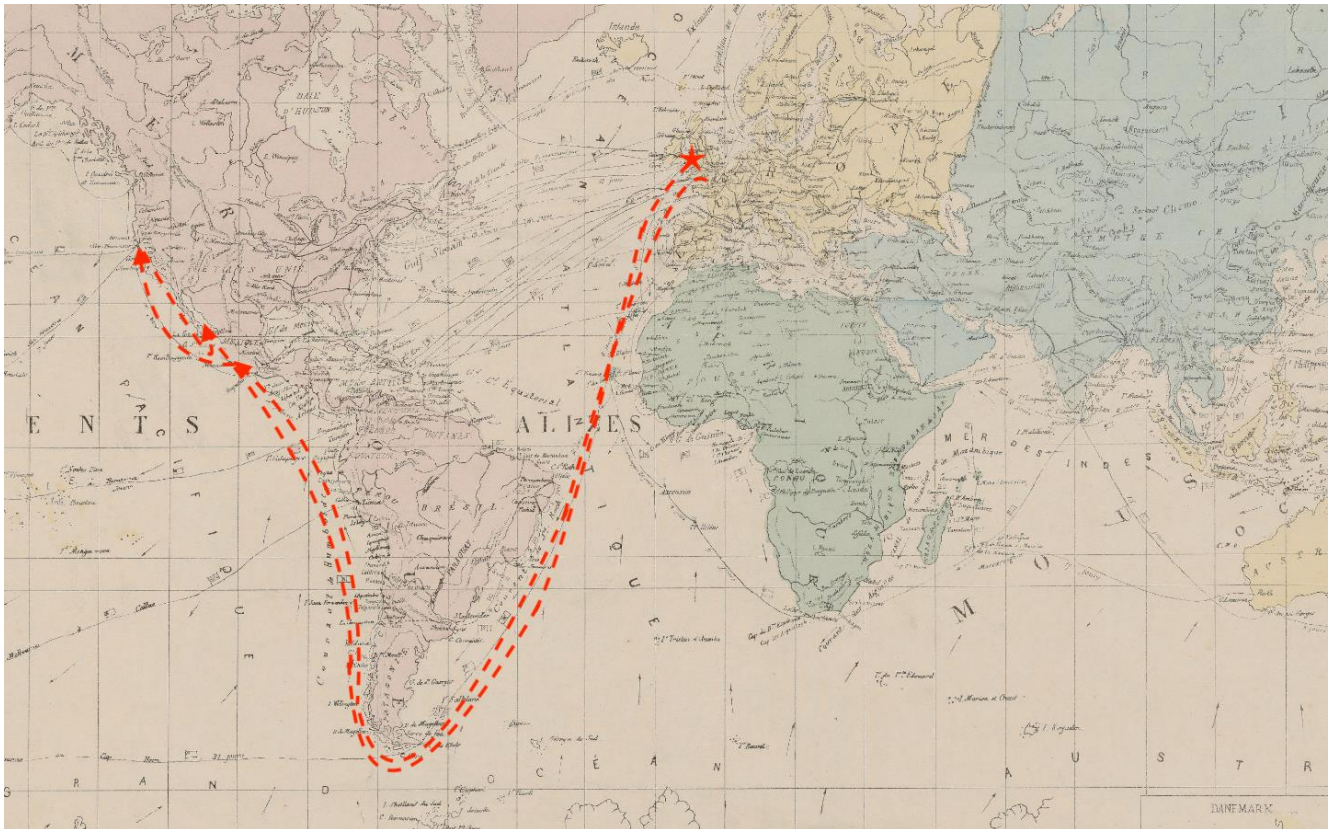
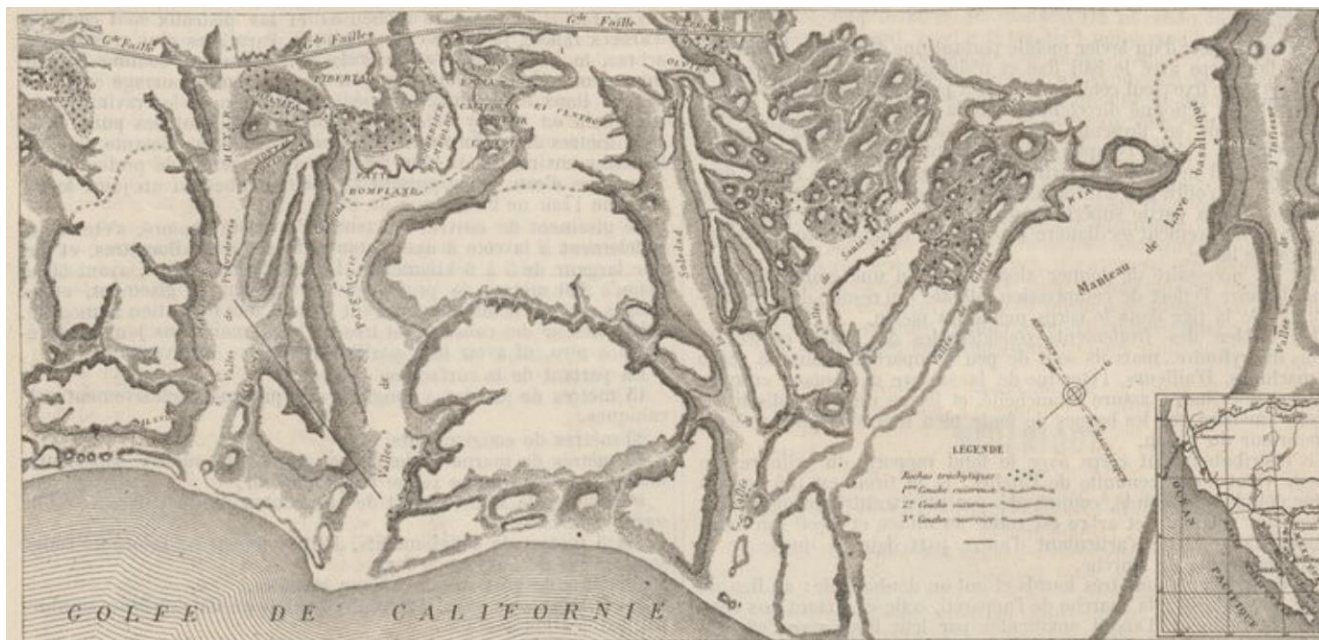


Figure 11: Equateur final voyage, map of main commercial routes, 1868, source Gallica/BnF



Figure 12: Equateur detailed voyage in the Gulf of California, map of 1829, source Gallica/BnF



**Figure 13: Map of the region of the copper mines of Boleo, Gulf of California, 1887, source Gallica/BnF**

Repairs are known to have been conducted on certainly 2, most likely 3 or more occasions. The most important one was in San Francisco during the last route. The ship had to modify its travel plan (California gulf) to go all the way up San Francisco for repairs, because careening wasn't possible at Mazatlan.

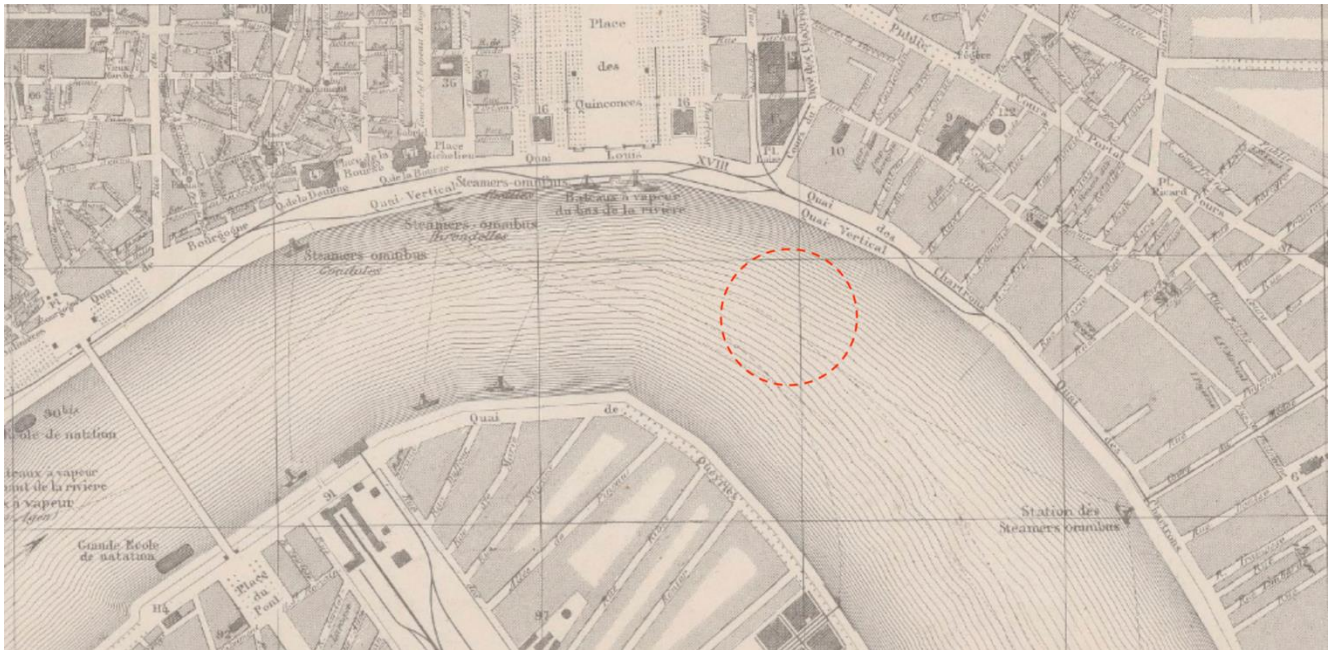
Before that, the ship is noted to have careened in Jan. 1872, and most likely received some repairs in Montevideo in 1877, where it arrived with two feet of water in the hold.

It is of note that Roux and Barbe, shipowners, have in two occasions called to the Bordeaux legislative court in cases related to the *Equateur*, one in 1872 regarding the cargo and one in 1884 regarding whose insurers had to pay for San Francisco repairs advance and ship relinquishment. Details are in annexes.

A search of the keyword "ship" in a legal newspaper (*La Loi*) give a result 1,400 pages were the word is mention in 50 years so these kind of cases don't seem to be that rare.

Interestingly, the *Equateur* stays in Bordeaux from mid-July 1870 to April 1871 because charterers were delaying putting their cargo on board. This give a 5,5 month overlap with a collection of Bordeaux port photos taken in 1870, which hence have a non-neglectable chance to feature our three-mats. The *Gironde* newspaper give precise position of the ship, which I reported on a Bordeaux map of 1871.





**Figure 15: Map of Bordeaux, 1871, approximate anchor point of the Equateur in red, source Gallica/BnF**



Source gallica.bnf.fr / Archives et bibliothèques Pau Béarn Pyrénées

**Figure 16: Photo of Bordeaux port, 1870, the Equateur may (50% chance) be one of the ships in the background, source Gallica/BnF**



Source gallica.bnf.fr / Archives et bibliothèques Pau Béarn Pyrénées

**Figure 17: Photo of Bordeaux port, 1870, the Equateur may (50% chance) be one of the ships in the background, source Gallica/BnF**

I try to get access to the crew registers but they seems to have burned in March 1919 during a fire in Bordeaux.

There is unfortunately not much data found on the Equateur more recently. I haven't found the exact underwater position of the wreck either.

## 7. Analysis

I'm overall happy of this research. (This is my second report). Gallica and Retronews were great to use, even if it took a bit of time to get the best out of their tools. I definitely recommend them for any historic French research, and I even recommend Gallica for every languages as their interface is available in several languages and their illustration and map catalogue is awesome.

I'm agreeably surprise about how extensive (albeit long to compiled) the timeline ends up. I certainly missed some of the articles, either because my filtering was too restrictive, the newspaper of this day missing or the transcript used for keyword search inaccurate. They were some typos in the articles but since 3 newspapers (La Gironde, Le Phare de la Loire and Le Sémaphore de Marseille) were often covering the same events, overlapping allowed to rule out most of them.

I was also surprised to found two jurisprudences about the Equateur. I wasn't expecting naval court cases to be that frequent.

It was a sort of lucky that the Equateur stays in Bordeaux port 5,5 months in 1870, year for which I had found photos of said port. I was only hoping to find any illustration of the ship.

It's a pity the crew registers get lost in a fire as it would have provide even more information.

I didn't found more recent information about the wreck, which is a unfortunate. But I don't see a track to follow, the event being quite old. The most distinctive feature of the wreck nowadays should be the 44 bags (160 tons) of copper ore. They might one day allow to identify the ship on a lucky dive.

## 8. Conclusions & Recommendations

I spend around 100 hours on this report, writing included. Most of them were online.

I didn't come across conflicting accounts per se, but some imprecisions, typos or incomplete info. Luckily I found enough material to corroborate most facts.

- Is there any possibility or merit in trying to dive this wreck site and to attempt to record and survey any remains at some future date?

Wreck dive site is currently unknown and I'm afraid the Equateur wreck will be in bad condition. The last jurisprudence confirmed the ship and its cargo have been lost, which means the wreck stays on the Causeway, and articles mentions 9 fathoms depth (approx. 16.5m), which would make for a shallow, accessible dive. However one of the last articles mentions the Equateur may have been blown up to ease the navigation in this busy area. The only things left of the Equateur might well be dispersed shards of wood and copper, and 44 bags of copper ores (160 tons), if not plundered since then. Best bet to find and identify this ship seems to be the ore. I would definitely check the remains out of curiosity if they are found but it's likely there would not be much left.

- Do you think it is worth carrying out any further on-line research, into this vessel?

I think the research I gather about the Equateur lifetime are extensive enough not to dig further, even if some article have been missed. As of the Equateur fate since the wreck, she is too old for witnesses of the events to still be alive and I'm not seeing which track can be followed to gather more recent information, especially since part of Bordeaux merchant navy archive have burnt.

- Were there any pay-to-view sites that you accessed, or may have been of use if free-to-view access had been available?

The sites I used (mostly Britishnews, Retronews and Gallica) were completely or mostly free (paying features but free data access, or free try). I highly recommend Gallica (free) if you're looking for French sources and/or illustrations.

- What has the exercise taught you about on-line research?

It was my second report after the Va sans Peur and follow a very different search pattern. While I found most of my data on the Va sans Peur via search engine and a book, often by sheer luck, most of the data I get for the Equateur came from archives websites. The search on the Equateur was much more streamlined, since I was querying existing and well maintained databases. In short, I now know that to answer precise questions about past events, a few selected databases should be checked first, then completed by global search engine queries if not enough.

- Has the project answered your original questions and your aims & objectives?

Most of the initial questions about the ship were answered and I'm happy with how detailed the timeline is. What is still missing is data on the crew and how where and in what state the Equateur currently is, and I don't think this could be established with more online search, save a huge strike of luck.

- Is the story behind this wreck interesting enough to be developed further, possibly into a talk or even a paper to be given at a conference?

I find the Equateur life quite interesting and eventful. I would be happy to give a presentation about it and the methodology used to get the timeline, in the context of a www project talk.

## 9. References

### 9.1. Urls

<https://gallica.bnf.fr>

<https://www.retronews.fr>

<https://www.britishnewspaperarchive.co.uk>

<https://research.mysticseaport.org/indexes/ship-registers/>

<https://archive.org>

<http://www.caphorniersfrancais.fr>

### 9.2. Books

**Holden, C.**, 2003, *The Essential Underwater Guide to North Wales: Volume One – Barmouth to South Stack*. Calgon Publications.

**Le Scal, Y.**, 1975, *La grande epepee des cap-horniers*. Editions L'ancre de marine

### 9.3. Illustrations

La Roque: *Guide-Album du touriste, par Constant de Tours (Chmielenski). Vingt Jours sur les côtes de l'Océan. De la Loire à la Gironde* <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k310329v/f98>

World map: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530935913>

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53093835j>

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53156349x>

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53158289w>

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530699659>

California gulf map: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84412287>

Purgatorio and Providentia map: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84412287/f1>

Bordeaux map: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b531000226/f1>

Bordeaux port: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10581515d>,

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b105815179>,

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10581516v>,

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10581514z>,

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10581513h>

## 10. Appendices:

### 10.1. Cities/places names

To ease future search on the sources I cited, I left all names in the orthograph I get them. Here a conversion to modern orthograph (Google maps) and/or details on the localisations:

<b>Belle-Ile</b>	Belle-Ile-en-Mer, near the mouth of the Loire and St-Nazaire
<b>Buenos-Ayres</b>	Buenos Aires, Argentina, At the mouth of the Rio de la Plata
<b>Cadix</b>	Spain, near Gibraltar strait
<b>Callao</b>	Port of Lima, Peru
<b>Cocanada/Cocanadah</b>	Kakinada, India
<b>Guanape islands</b>	Guañape islands, Peru, North of Callao
<b>Guaymas</b>	Mexico, Gulf of California
<b>La Roque</b>	France, city on the Gironde river near Bordeaux
<b>Maurice</b>	Mauritius island
<b>Mazatlan</b>	Mazatlán, Mexico, South of Gulf of California
<b>Montevideo</b>	Uruguay, at the mouth of the Rio de la Plata
<b>Mulège/Molège</b>	Mulegé, Mexico, Gulf of California
<b>Pauillac</b>	France, city on the Gironde river near Bordeaux
<b>Pointe-de-Galles</b>	Galle, Sri Lanka
<b>Pondichéry</b>	Puducherry, India
<b>Port-Louis</b>	Port Louis, Mauritius island
<b>Royan</b>	France, city on the Gironde river near Bordeaux
<b>St-Denis/Saint-Denis</b>	Port of La Réunion island
<b>St-Nazaire/Saint-Nazaire</b>	France, port coupled with Nantes
<b>St-Paul/Saint-Paul</b>	Port of La Réunion island
<b>The strait</b>	Gibraltar strait

## 10.2. The Timeline for the *Equateur*

### 1<sup>st</sup> voyage

20 Mar. 1868:	First mention of the <i>Equateur</i> in newspaper (La Gironde)
3-8 Apr.:	Left Bordeaux, with cap. B. Morin, with 300 casket of red wine and 220 kil. roman cement
11 Apr.:	41° N, 13° W
30 May:	Arrived at Montevideo
25-27 Jul.:	Left Montevideo with 100 mules, some horses and sheep
3 Sep.:	Arrived at Port-Louis
17 Sep.:	Arrived at St-Denis
22 Sep.:	Left St-Denis
Oct.:	Stop at Pointe-de-Galles
16 Oct.:	Arrived at Pondichéry
30 Oct.:	Left Pondichéry for loading
7-22 Dec.:	Left Cocanada with 9000 bags of sesame, 19 c. of indigo and 2 misc. packages
13 Jan. 1869:	23° S, 34° E, met English steamer Ajax
28 Mar.:	In Gibraltar strait
Apr.:	Arrived in Marseille

### 2<sup>nd</sup> voyage

3 Jun.:	Left Marseille, with captain Victor Nadeau
14 Aug.:	Arrived at Buenos-Ayres
29 Nov.:	Left Buenos-Ayres
30 Nov.:	Arrived at Valparaiso
3 Jan. 1870:	Left Valparaiso
13 Jan.:	Arrived at Callao
Jan.:	Left Callao for loading in Guanape islands
3 Apr.:	Left Callao area with guano
22 Apr.:	38°19'S, 90°W, met the Valparaiso
3 May:	Pass the cap Horn
3 Jun.:	32°18'W, pass the <i>Equateur</i>
12 Jun.:	10°24'N, 31°12'W met the Valparaiso again
26 Jun.:	35°47'N, 41°58'W, met the Niger, of Bordeaux
15 Jul.:	Arrived at Bordeaux

**3<sup>rd</sup> voyage**

Mar. 1871:	hull repairs
8 May:	Left Bordeaux, with cap. Mangin, after charterers delays
1 Jun.:	3°30'S, 30°15'W
25 Aug.:	Arrived to Port-Louis
12 Oct.:	Left Port-Louis, with 8568 bags of sugar and 419b. rum
21 Oct.:	24°51'S, 4°43'E
24 Dec.:	Arrived in Marseille

**4<sup>th</sup> voyage**

10-12 Jan. 1872:	Back and forth wires between shipowner and M. Dacier, broker about the cargo
6 Feb.:	Jurisprudence on the cargo case by Cour d'Appel de Bordeaux
Feb.:	hull repairs
4 Mar.:	Left Marseille, with cap. Mangin, with passengers and crates of acid
24 Apr.:	17°S, 37°W, met the Cuzco
18 May:	Arrived to and left Montevideo
21 May:	Arrived at Buenos-Ayres
Jul.:	Left Buenos-Ayres, with ballast
8 Jul.:	Arrived at Montevideo
Jul.:	Left Montevideo
3 Sep.:	Arrived at Port-Louis
4 Oct.:	Left Port-Louis
5 Oct.:	Arrived to Saint-Denis
Oct.:	Change port on the island
15 Oct.:	Left Saint-Paul
Oct.:	Change port on the island
6 Nov.:	Left Saint-Pierre with 712,658 kil. of sugar
15 Jan. 1873:	Arrived in Cadix
19 Jan.:	Left Cadix
25 Jan.:	Arrived to Marseille

**5<sup>th</sup> voyage**

27 Mar.:	Left Marseille, with cap. Mangin
31 May:	Arrived to Montevideo
Jul.:	Left Montevideo
8 Oct.:	Stop in Maurice
9-11 Oct.:	Arrived to Saint-Denis
5 Dec.:	Left la Reunion with 740tx. of sugar
24 Dec.:	35°16'S, 17°55'E
12 Feb. 1874:	Arrived to Cadix
21 Feb.:	Left Cadix
7 Mar.:	Arrived at Saint-Nazaire
Mar.:	Left Saint-Nazaire
23 Mar.:	Arrived to Bordeaux

**6<sup>th</sup> voyage**

7 May:	Left Bordeaux, cap. Mangin
14 Jul.:	Arrived in Montevideo
28 Aug.:	Left Montevideo with mules
19 Oct.:	Arrived to Port-Louis
1 Nov.:	Left Port-Louis
2 Nov.:	Arrived to Saint-Denis
12 Dec.:	Left la Reunion with 718,000 kil. of sugar (10,600 bags)
3 Mar. 1875:	Arrived to Cadix
7 Mar.:	Left Cadix
15 Mar.:	Stop at Belle-Ile
18 Mar.:	Arrived to Saint-Nazaire
Mar.:	Left Saint-Nazaire and arrived to Bordeaux

**7<sup>th</sup> voyage**

24 May:	Left Bordeaux, cap. Mangin
18 Jul.:	Arrived at Montevideo
22 Aug.:	Left Montevideo
14 Oct.:	Arrived to Port-Louis

11 Dec.:	Left Saint-Denis with 714,921 kil. of sugar, 80 bags of orseille, 2 crates rum, 2 crates coffee, 6 crates China vases and 1 crate China objects and honey
13-17 Jan. 1876:	11° S 36° W, met steamer Minho
24 Feb.:	Arrived at Saint-Nazaire
20 Mar.:	Left Saint-Nazaire
23 Mar.:	Arrived to Bordeaux

### 8<sup>th</sup> voyage

8 Aug.:	Left Bordeaux, cap. Pierre Ménard
9-11 Oct.:	Arrived to Montevideo with 2 feet of water in the hold
25 Nov.:	Left Montevideo with mules
31 Dec.:	Arrived in Port-Louis
24 Jan. 1877:	Left Port-Louis with ballast
27 Jan.:	Arrived to Saint-Denis
3 Mar.:	Left la Reunion 10,863 bags of sugar weighting 722,134 kil. net
21 May:	Stop at Cadix
5 Jun.:	Arrived to le Havre

### Final voyage

28 Aug.:	Left Le Havre, cap. Pierre Ménard
18 Feb. 1878:	Arrived at Mazaltan, warning owner of need of repairs
Feb.:	Leaving Mazaltan for San Fransisco, USA for repairs
Jun.:	Arriving at San Fransisco
Jul.:	Leaving San Fransisco
18 Aug.:	Arriving at Guaymas to pass custodies and leaving to cross the gulf and load cargo on the beaches near Purgatorio and Providentia valleys, north of Mulège
10 Sep.:	Passing custodies in Mulège with 44 bags (160t) of copper ore, in direction of Liverpool
11 Jan. 1879:	Save 14 people from Linguist 70 miles West of Cape Clear
13 Jan.:	Wreck on St Patrick Causeway, Equateur's crew and rescued crew of the Linguist arrive safely 5h later at Pweilli
16 Jan.:	3 sails given to the receiver of wreck
6 June 1882:	Jurisprudence on the Equateur insurance case at Bordeaux's court, ship is declared a total loss

**10.3. Registers entries for the *Equateur***

**American Lloyd's Register of American and Foreign Shipping**

Signal No.	NAME AND CAPTAIN.	Rate	Docks and Beam.	Tons.	Draft	Material.	Fastening.	When Metal'd.	When Built.	Where and by Whom Built.	Port Belonging to.	Owners or Consignees.	Dimensions.	Model.	REMARKS.	Place and Date when last Seen.
1642	<i>Equateur</i> ..... B. Morin	1 <sup>a</sup>	S B	505	17	o c	C I	1 '68	1 '68	La Roque	Bordeaux	P. Barbe		F		Bdx 4, '68

**American Lloyd's Register of American and Foreign Shipping, 1869**

1	<i>Equateur</i> ..... B. Morin	1 <sup>a</sup>		505	17	o c	c i	1 '68	1 '68	La Roque	Bordeaux	P. Barbe		F		Bdx 4, '68
---	-----------------------------------	----------------	--	-----	----	-----	-----	-------	-------	----------	----------	----------	--	---	--	------------

**American Lloyd's Register of American and Foreign Shipping, 1871**

7	<i>Equateur</i> ..... Mangin	1 <sup>a</sup>		505	17	o c	c i	2 '72	1 '68	La Roque	Bordeaux	P. Barbe	133' 27' 18"	F		Mrs 2, '72
---	---------------------------------	----------------	--	-----	----	-----	-----	-------	-------	----------	----------	----------	--------------	---	--	------------

**American Lloyd's Register of American and Foreign Shipping, 1873**

1780	<i>Equateur</i> ..... Mangin	1 <sup>a</sup>		505	17	o c	c i	2 '72	1 '68	La Roque	Bordeaux	P. Barbe	133' 27' 18"	F		Mrs 2, '72
------	---------------------------------	----------------	--	-----	----	-----	-----	-------	-------	----------	----------	----------	--------------	---	--	------------

**American Lloyd's Register of American and Foreign Shipping, 1874**

3226	<i>Equateur</i> ..... Mangin	1 <sup>a</sup>		505	17	o c	c i	2 '72	1 '68	La Roque	Bordeaux	P. Barbe	133' 27' 18"	F		Mrs 2, '72
------	---------------------------------	----------------	--	-----	----	-----	-----	-------	-------	----------	----------	----------	--------------	---	--	------------

**American Lloyd's Register of American and Foreign Shipping, 1875**

	<i>Equateur</i> ..... Mangin	1 <sup>a</sup>		505	17	o c	c i	4 '75	1 '68	La Roque	Bordeaux	P. Barbe	133' 27' 18"	F		Bdx 4, '75
--	---------------------------------	----------------	--	-----	----	-----	-----	-------	-------	----------	----------	----------	--------------	---	--	------------

**American Lloyd's Register of American and Foreign Shipping, 1876**

	<i>Equateur</i> ..... Mangin	1 <sup>a</sup>		505	17	o c	c i	4 '75	1 '68	La Roque	Bordeaux	P. Barbe	133' 27' 18"	F		Bdx 4, '75
--	---------------------------------	----------------	--	-----	----	-----	-----	-------	-------	----------	----------	----------	--------------	---	--	------------

**American Lloyd's Register of American and Foreign Shipping, 1877**

9	<i>Equateur</i> ..... Mangin	1 <sup>a</sup>		505	17	o c	c i	4 '75	1 '68	La Roque	Bordeaux	P. Barbe	133' 27' 18"	F		Bdx 4, '75
---	---------------------------------	----------------	--	-----	----	-----	-----	-------	-------	----------	----------	----------	--------------	---	--	------------

**American Lloyd's Register of American and Foreign Shipping, 1878**

7	<i>Equateur</i> ..... Mangin	1 <sup>a</sup>		505	17	o c	c i	7 '78	1 '68	La Roque, Fr	Bordeaux	P. Barbe	134' 27' 18"	L reps 7, '78		S F 7, '78
---	---------------------------------	----------------	--	-----	----	-----	-----	-------	-------	--------------	----------	----------	--------------	---------------	--	------------

**American Lloyd's Register of American and Foreign Shipping, 1879**

**Record of American and Foreign Shipping**

Number. Off. No. Signal Letters.	VESSEL'S NAME AND MASTER.	RIG.	NATION. BELONGING TO	PORT REG. DIMENSIONS.			Tons Decks Draft	BUILT.		OWNERS.	REMARKS.	YEARS.	RATE.	LAST SURVEY.
				Lth	Bth	Dth		When	Where Builder.					
8	<i>Equateur</i> ..... <i>Mangin.</i>	Bk	Fr	Bordeaux	505	15	'68	La Roque,	Fr.	P. Barbe	O, Hw; Icf; YM2, 72			*

**Record of American and Foreign Shipping, 1875**

910	<i>Equateur</i> ..... <i>Mangin.</i>	Bk	Fr	Bordeaux	505	'68	La Roque,	Fr.	P. Barbe	O, Hw; Icf; YM2, 72				*
-----	---	----	----	----------	-----	-----	-----------	-----	----------	------------------------	--	--	--	---

**Record of American and Foreign Shipping, 1876**

957	Equateur <i>Mangin.</i>	Bk	Fr	Bordeaux	505 B	'68 4	La Roque, Fr.	P. Barbe	O,Hw;Icf;YM 2,73	....	*
-----	----------------------------	----	----	----------	----------	----------	------------------	----------	---------------------	------	---

**Record of American and Foreign Shipping, 1875**

1026	Equateur <i>Mangin.</i>	Bk	Fr	Bordeaux	505 B	'68 4	La Roque, Fr.	P. Barbe	O,Hw;Icf;M4,75	....	*
------	----------------------------	----	----	----------	----------	----------	------------------	----------	----------------	------	---

**Record of American and Foreign Shipping, 1875**

1067	Equateur <i>Merard.</i>	Bk	Fr	Bordeaux	505 B	'68 4	La Roque, Fr.	P. Barbe	O,Hw;Icf;M4,75	....	San F 6, '78
------	----------------------------	----	----	----------	----------	----------	------------------	----------	----------------	------	-----------------

**Record of American and Foreign Shipping, 1875**

**Registre Maritime de Bordeaux**

N° D'ORDRE.	EPOQUE de la cote et dernière visite	COTES.	CLASSIFICATION.	Navires et Capitaines.	GENRE de mâture.	NATION.	Armateurs.	TONNAGE.	NATURE DES BOIS, CHEVILLAGE et époque des réparations.	DOUBLAGE et dernière carène.	PORT de construction.	Années.	PORT d'inscriptions sur les matricules.
22	Fév. 68.	1 <sup>re</sup> C. 1 <sup>o</sup>	L. C. 10.	Equateur. <i>Morin.</i>	3 mâts barque	franç.	Barbe.	505	chêne, ch. cuivre et fer.	cuivre j. janv. 68	La Roque.	68 16	Bordeaux.

**Registre Maritime de Bordeaux, 1868**

176	Fév. 68. Mars 71.	1 <sup>re</sup> C. 1 <sup>o</sup>	L. C. 10.	Équateur. <i>Nadau.</i>	3 mâts barque	franç.	Barbe.	505	chêne, ch. cuivre et fer.	cuivr. j. janv. 68 V.mars71	La Roque.	68 16	Bordeau
-----	----------------------	-----------------------------------	-----------	-------------------------	---------------	--------	--------	-----	---------------------------	--------------------------------	-----------	-------	---------

**Registre Maritime de Bordeaux, 1871-1872**

182	Fév. 68. Fév. 72.	1 <sup>re</sup> C. 1 <sup>o</sup>	L. C. 10.	Équateur. <i>Nadau.</i>	3 mâts barque	franç.	Barbe.	505	chêne, ch. cuivre et fer.	cuivr. j. févr. 72	La Roque.	68 16	Bordeaux.
-----	----------------------	-----------------------------------	-----------	-------------------------	---------------	--------	--------	-----	---------------------------	--------------------	-----------	-------	-----------

**Registre Maritime de Bordeaux 1872-1873**

#### **10.4. Articles about the Equateur wreck**

##### **Liverpool Mercury, 14 January, 1879.**

Equateur, from San Francisco and Guayamas for this port, struck the Causeway and was abandoned about 7 a.m. today. Crew landed at Pwllheli.

##### **Liverpool Mercury, 15 January, 1879.**

Carnarvon, Jan 14. The Linguist, from Liverpool, foundered on Saturday off Cape Clear; 14 of the crew were picked up by the Equateur, for Liverpool, which vessel struck on St. Patrick's Causeway yesterday morning. All hands on board landed in three boats at Pwllheli. Too thick to see the Equateur this morning. - SUGGESTS OUT TO SEA, ON THE CAUSEWAY

##### **Shipping and Mercantile Gazette, 15 January, 1879**

Pwllheli. Jan 14. S. Very thick, foggy. The follow-names of the men saved from the Linguist, picked up at sea in a boat at 1 P.M. on the 11th by the French barque Equateur, which was abandoned on the Causeway yesterday morning, and both crews landed here .--Joseph Thompson, third officer; Fred Holland, apprentice; George Clarke, apprentice, Robert Sprague, apprentice; Harold O. Wilkinson, apprentice; Robert Rearden, Edwin Grant, H. Clements, Wm. Sherrard, Richard Whelan, James Coleman, David Hughes, Patrick Sloan, Wm. Pritchard. The 14 were forwarded to Liverpool yesterday by the agent of the Shipwrecked Mariners' Society. The Linguist shipped a heavy sea, which caused things to get loose on deck and the water to get into the hold.

4 40 p.m.—Some of the boats have returned, and report having found the barque Equateur sunk on the Causeway; water up to her lower yards; Portmadoc tugboat was with her.

##### **Le Constitutionnel, 16 January 1879**

Sinistres, L'Equateur de Bordeaux, all. De Californie à Liverpool, s'est perdu hier a Carnarvon (Angleterre)

---

Sinisters, Equateur of Bordeaux, coming from California to Liverpool, got lost yesterday in Carnarvon (England)

##### **La Gironde, 17 January 1879**

Le nav. Fr. Equateur, c. Ménard, all. De Mulejo a Liverpool, dont nous avons annoncé hier l'abandon après échouement, a coulé à Filan-Head, pres Port-Madoc, par 9 brasses de profondeur; on le considère comme perdu totalement.

---

The French ship Equateur, c. Ménard, going from Mulejo to Liverpool, whose we announced yesterday the abandonment after a collapse, sank to Filan-Head, near Port-Madoc, by 9 breaststrokes of depth; it is considered lost altogether.

**The Cambrian, 17 January 1879**

SHIPPING DISASTER. The *Linguist*, laden with salt, sailed from the Mersey on Wednesday for Rangoon, and was left by the steam-tug next morning off St. David's Head. At night a heavy gale sprang up. The ship was carrying a press of canvas, and the crew made all haste to get in the mainsail. Next morning, the gale had moderated, but there was still a heavy sea. The ship's spars, which had been adrift doing considerable damage, were secured by chain lashings. They, however, again got adrift, and at night the ship was observed to list. She was under close-reefed topsails on the starboard tack, and making about six knots an hour. The captain appears to have determined on returning to Liverpool. The lee braces were cut away to get the yards round, and an effort made to put the ship on the other tack, but this was found impossible by reason of her having listed too far over. The hands were next sent below to trim the cargo. The pumps were sounded, and the ship found to be making water rapidly. Then it was found that the main combings were stove, and that the ship had sprang a leak. This happened between twelve and one o'clock on Saturday morning, and the vessel was then about 70 miles north-west of Cape Clear. The ship was thrown on her beam ends, and the alarm was given that she was sinking. All hands mustered on deck, some exerting themselves to launch the boats, while others were too paralyzed by fear to do anything. One boat was launched, into which a seaman and an apprentice hurried, but it was immediately swamped. Two sea-men, named William Pritchard and James Coleman, got the lifeboat launched, the remaining boats having been rendered useless. Their boat was at once nearly filled with water, which they bailed out. The ship was then settling down fast and her lower yards were in the water. Rockets were sent up, but no assistance came. Pritchard and Coleman dragged the seaman and apprentice into their boat, and they rescued ten other men as they were floating past on wreckage. Soon after, the vessel went down. The lifeboat cruised about until daylight, when all trace of the ship had disappeared. Captain Thomas stood by his vessel and sank with her. The crew of the lifeboat, though wearied with exertion and want of sleep, pulled away from the scene. They were passed at noon by a brig, which they hailed, but she continued on her course. When eight or ten miles from the place of the wreck, they were overtaken by the French ship *Equateur*. The master had sailed through a quantity of floating wreckage and ordered a sharp look-out for survivors. He took the life-boat and its crew on board his ship and gave up his cabin to the survivors. Here they remained during Saturday and Sunday, and speak in the warmest praise of their treatment. Unfortunately, the *Equateur*, in running before a south-easterly gale on Monday morning got ashore on St. Patrick's Causeway, a spot on the Welsh Coast 15 miles from Pwllheli. The *Linguist's* survivors were once more compelled to launch their lifeboat, and with the crew of the *Equateur*, in two other boats, reached Pwllheli five hours afterwards. Here the boats were run ashore and left. Both crews were most considerately treated by the inhabitants, and clothing was readily furnished.

**North Wales Chronicle, 18 January, 1879.**

FOUNDERING OF A LIVERPOOL SHIP. On Monday, information was received at Liverpool that the fine iron ship *Linguist* had become a total wreck 70 miles north-west of Cape Clear on Saturday last. The vessel belongs to Messrs. T. and J. Harrison, of Water Street, Liverpool, and was 1534 tons register. She was under the command of Captain Curry, and left the port of Liverpool for Calcutta on the 8th inst., with a full cargo and crew. So far as it is at present known, the *Linguist* foundered on the day named, the captain, two of the officers, and twelve of the crew being drowned. The remainder were picked up by the *Equateur*, from San Francisco and Guayamas for Liverpool. Strange to say, the *Equateur* shortly afterwards met misfortune by striking on the Causeway, and she too had to be abandoned, her crew afterwards landing in boats at Pwllheli.

**Lloyd's List, 18 January 1879**

PORTMADOC, Jan. 16.— *Equateur*.— Three sails have been saved from the barque *Equateur*, sunk off the Causeway, and landed by the Portmadoc tug, and delivered to the Receiver of Wreck.

### **Worcestershire Chronicle, 18 January 1879**

Twice Wrecked. — Fourteen survivors of the Liverpool ship *Linguist*, which foundered on Sunday morning last, with a loss of 15 hands arrived in Liverpool on Tuesday. The remaining 15 of the crew, including the captain and first and second officers, were drowned. The survivors were beaten about in their boat for eight hours, when they were fallen in with by *barque Equateur*, which took them and their boat on board. The *Equateur* subsequently went ashore and became a wreck at Pwllheli, on the Welsh coast. The survivors of the *Linguist* disaster again saved themselves their own boat, and the crew of the French vessel were saved.

### **La petite Gironde, 18 January 1879**

Perte du voilier l'*Equateur*. — Une dépêche de Carnarvon (côtes d'Angleterre) nous annonce la perte du navire *Equateur*, de notre port, capitaine Ménard, allant de Guaymas à Falmouth, avec un chargement de minerai. L'*Equateur* était précédemment parti de San-Francisco, sur lest, après avoir fait des réparations dans ce port.

Peu de temps avant le naufrage, l'*Equateur* avait recueilli une partie de l'équipage du navire anglais *Linguist* (quatorze hommes), allant de Liverpool à Calcutta, avec un chargement de sel, et qui s'était perdu au large du cap Clear. Tous les hommes qui se trouvaient sur l'*Equateur* ont été sauvés. Ce navire était assuré sur la place de Paris, ainsi que sa cargaison.

---

Loss of the sailboat l'*Equateur*. — A wire from Carnarvon (coast of England) announces the loss of the ship *Equateur*, from our port, Captain Ménard, from Guaymas to Falmouth, with a load of ore. The *Equateur* had previously left San Francisco, with ballast, after making repairs in this port.

Shortly before the sinking, the *Equateur* had collected part of the crew of the English ship *Linguist* (fourteen men), from Liverpool to Calcutta, with a load of salt, and which had been lost off Cape Clear. All the men who were on the equator were saved. This ship was insured in the Place de Paris, as well as its cargo.

### **Le sémaphore de Marseille, 18 January 1879**

CARNARVON, 14 janvier. — Le nav. Fr. *Equateur*. C. Ménard, all. De San-Francesco à Liverpool, avec blé, a touché, hier matin, sur Patrick's Causeway, et tout l'équipage refuge dans trois embarcations, abandonnant le navire, a débarqué à Piehelli. L'épaisseur du brouillard empêchait, ce matin, de se rendre compte de la position de l'*Equateur*.

Du 15 : L'*Equateur* a de l'eau jusqu'aux basses vergues. Il est coulé par 9 brasses dans le N.-N.-O de Lilan Head, distante de 8 milles. Il venait de sauver, 24h avant, 14 hommes du nav. Aust. *Linguist* (partant de Liverpool pour Rangoon et coulé avec 13 hommes) lorsqu'il s'est jeté lui-même sur Calseway.

---

CARNARVON, January 14. The French ship *Equateur*. C. Ménard, going from San-Francisco to Liverpool, with wheat, hit Patrick's Causeway yesterday morning, and the entire crew rescued in three boats, abandoning the ship, disembarked in Piehelli. The thickness of the fog this morning made it difficult to realize the *Equateur*'s position.

From the 15th: the *Equateur* has water up to the lower yards. It is flown by 9 fathoms in the N.W. of Lilan Head, 8 miles away. He had just rescued, 24 hours before, 14 men from the Aust. [Australian?] ship *Linguist* (from Liverpool to Rangoon and sank with 13 men) when he threw himself on the Causeway.

### **Journal des débats politiques et littéraires, 19 January 1879**

Une dépêche de Carnarvon (Angleterre) annonce la perte du navire Equateur, de Bordeaux, allant de Guaymas a Falmouth avec un chargement de minerai. L'Equateur était précédemment parti de San Francisco sur lest, après avoir fait des réparations dans ce port.

---

A wire from Carnarvon (England) announces the loss of the ship Equateur, from Bordeaux, going from Guaymas to Falmouth with a load of ore. Equateur had previously left San Francisco with ballast, after having made repairs in this port.

### **Shipping and Mercantile Gazette, 21 January 1879**

Equateur.—Report of Pierre Ménard, Master of the barque Equateur, of Bordeaux, 530 tons, from Purgatorio (Gulf of California), Sept, 10, at 11 A.M., for Liverpool, with 160 tons of copper ore:— Proceeded on her intended voyage, and nothing important occurred till 11 A.M. on Saturday, the 11th inst, when off Cape Clear, we observed a quantity of driftwood, portions of cabin work, also saw a boat in the distance containing people. Bore down to the boat, and rescued the 14 men on board, comprising the Third Mate, Boatswain, and 12 Seamen, and got their boat hove up. They proved to be a portion of the Crew of the ship Linguist, of Liverpool, bound for Rangoon, which vessel had foundered after experiencing very heavy weather, the Master and rest of the Crew being lost at the time of her abandonment, about 1 a.m. the same day. We proceeded on our voyage, after clothing the rescued men and making them as comfortable as our means would allow. On Monday, the 13th inst., about 3 45, the vessel was on the E. by N. course, wind fresh, and weather hazy. Vessel was under easy canvas, when we made a light on the port bow for only a moment. Feeling satisfied that it was a light on the Irish Coast, I altered the ship's course S.S.E., which was kept till 5 45 A.M., when the ship struck, and bumped heavily over some rocks, and the rudder became fixed. We burnt signals of distress, at same time doing all we could to get the ship off, but without any success. Stowed all sails except the spanker. Finding no assistance arrive, and that the vessel would probably go to pieces, I decided, about 7 a.m., to abandon the ship, believing at the time we were off the Irish Coast. All hands and myself left in two of our boats, and the one we picked up the Linguist's portion of Crew in. We steered a northerly course, and landed on the beach east of Pwllheli.

Pwllheli Jan. 13.

### **La Gironde, 15 February 1879 and Le Phare de la Loire, 16 February 1879**

Barmouth, 11 février. – le nav. Fr. Equateur, de Bordeaux, échoué et coulé près d'ici, dans son voyage de San Francisco à Liverpool, repose toujours sur le Causeway, par 9 brasses d'eau. Une partie des voiles et apparaux a été sauveté et vendue à Pwllheli par les soins du receveur des naufrages. L'épave se trouvant dans un passage très fréquenté, on sera probablement obligé de la faire sauter.

---

Barmouth, February 11. To the French ship Equateur, of Bordeaux, wrecked and sunk near here, in his journey from San Francisco to Liverpool, still rests on the Causeway, by 9 fathoms of water. Some of the sails and gear were saved and sold to Pwllheli by the receiver of the wreck. The wreck is in a very busy place, she will probably have to be blown up.

### **Shipping and Mercantile Gazette, 28 June 1879**

ABERDARON, June 27—Equateur. A bucket, with the name Equateur on it, was picked up here today. Wind S.W., strong.

**10.5. Other articles about the Equateur****1868****La Gironde, 20 March 1868**

Montevideo directement. - Le beau trois-mâts neuf EQUATEUR, du port de 550 tonneaux, partira le 20 mars courant, sous le commandement du capitaine Morin. On prendra du fret et des passagers. S'adresser à MM. Roux et Barbe, armateurs, ou à M.A. Denan, courtier maritime, 3 bis, place Richelieu

---

Montevideo direct - The beautiful three-masts EQUATEUR, 550tx, will leave the 20 March this month, under the leadership of captain Morin. Cargo and passenger will be taken. Contact MM. Roux et Barbe, shipowners, or M.A. Denan, maritime broker, 3 bis, place Richelieu

**Le Sémaphore de Marseille, 5 April 1868**

Left from Bordeaux, 3 Apr., Fr. ship Equateur, c. Morin, for Montevideo

**La Gironde, 5 April 1868**

Pauillac, 4 Apr., going downstream, Fr. Thr-m. Equateur, cap. Morin, for Montevideo

**Le Phare de la Loire, 6 April 1868**

Bordeaux, downstream, Equateur, Morin for Montevideo

**La Gironde, 7 April 1868**

Pauillac, 6 Apr., leaving the river, Equateur, cap. Morin, for Montevideo, broker Denan

**La Gironde, 8 April 1868**

Royan, 6 Apr., bring at sea, thr-m, Fr. Equateur, cap Morin for Montevideo

**Le Phare de la Loire, 9 April 1868**

Bordeaux, at sea, Equateur, Morin to Montevideo

**Le Sémaphore de Marseille, 10 April 1868**

Royan, 6 Apr., bring at sea Fr. ship Equateur, c. Morin, going to Montevideo

**La Gironde, 20 April 1868**

Met, 11 Apr., 41° N, 13° W, Fr. ship Equateur, cap. Morin, from Bordeaux to Montevideo  
Equateur, cap. Morin, left from Bordeaux the 6 Apr. to Buenos-Ayres

**Le Phare de la Loire, 21 April 1868**

Met, 11 Apr., 41° N, 13° W, Fr. three-masts bark

**Le Phare de la Loire, 22 July 1868**

Arrived at Montevideo the 30 May, Fr. ship Equateur, cap. Morin, left from Bordeaux the 8 Apr.

**La Gironde, 22 July 1868**

Montevideo 13 Jun., by Equateur, of Bordeaux: on board 100 caskets red wine, brand Freyche, \$26 per unit; 200 10l caskets and 220 kil. roman cement \$3 20

**La Gironde, 23 July 1868**

At Montevideo, 13 Jun., unloading or without destination, Equateur, c. Morin

**Le Phare de la Loire, 4 August 1868**

At Montevideo, 28 Jun., for foreign port, Equateur, c. Morin

**La Gironde, 6 August 1868**

At Montevideo the 28 Jun., for foreign port, Equateur, c. Morin

**Le Phare de la Loire, 17 August 1868**

At Montevideo the 14 Jul., for India, Fr. ship Equateur, c. Morin

**Le Sémaphore de Marseille, 20 August 1868**

At Montevideo the 14 Jul., Fr. ship Equateur, c. Morin for India

**La Gironde, 4 September 1868**

At Montevideo the 29 Jul., Fr. ship Equateur, c. Morin for India (taking 100 mules)

**Le Phare de la Loire, 4 September 1868**

At Montevideo the 29 Jul., Fr. ship Equateur, cap. Morin for India

**La Gironde, 5 September 1868**

The Fr. ship Equateur, c. Morin left Montevideo the 27 Jul. for India

**Le Sémaphore de Marseille, 6 September 1868**

Left from Montevideo the 25 Jul., Fr. ship Equateur, cap. Morin for India with 100 mules

**Le Sémaphore de Marseille, 18 September 1868**

At Montevideo 9 Aug., for Le Havre, Equateur, c. Morin

**Le Sémaphore de Marseille, 16 October 1868**

Arrived the 3 Sep. to Port-Louis (Maurice), Equateur, c. Morin with cargo of mules, horses and sheeps from Montevideo

**Le Phare de la Loire, 17 October 1868**

Arrived at Port-Louis (Maurice) the 3 Sep., Fr. ship Equateur, cap. Morin, left Montevideo the 25 Jul.

Arrived St-Denis (reunion), 17 Sep., Fr. ship Equateur, cap. Morin from Maurice

At la Reunion, 19 Sep., unloading or without destination, Equateur, cap. Morin

**Le Phare de la Loire, 15 November 1868**

Pondichéry 17 Oct., Fr. ship Equateur, cap. Morin, left from Montevideo the 25 Jul., is arrived and stay to unload or is without destination

**La Gironde, 16 November 1868**

Arrived to Pondichéry the 16 Oct., Fr. ship Equateur, c. Morin from la Reunion (This ship have no destination)

**Le Phare de la Loire, 17 November 1868**

Arrived to Pondichéry the 16 Oct., Fr. ship Equateur, c. Morin, from Montevideo, last stop Pointe de Galles

At Pondichéry the 17 Oct., staying, without destination: Fr. ship Equateur, c. Morin

**Le Sémaphore de Marseille, 18 November 1868**

Left from St-Denis (Reunion), the 22 Sep., Fr. ship Equateur, c. Morin going to Pointe-de-Galles

**La Gironde, 18 November 1868**

Arrived at Pondichéry, the 16 Oct., Fr. ship Equateur, c. Morin, from Pointe-de-Galles (Ceylan)

At Pondichéry the 17 Oct., staying, without destination: Fr. ship Equateur, c. Morin

**Le Messenger de Paris, 19 November 1868**

Left St-Denis (Reunion), the 22 Sep., Fr. ship Equateur, cap. Morin, Pointe-de-Galles and Pondichéry (we know the arrival of the ship in this later port)

**Le Sémaphore de Marseille, 20 November 1868**

At Pondichéry, 24 Oct., for Marseille, Fr. ship Equateur, cap. Morin, chartered for fr. 92 50 per ton.

**Le Phare de la Loire, 20 November 1868**

Pondichéry, 24 Oct., Fr. ship Equateur, cap. Morin is loading for Marseille

**Le Phare de la Loire, 21 November 1868**

At Pondichéry, 24 Oct., for Marseille, Fr. ship Equateur, cap. Morin

**La Gironde, 22 November 1868**

At Pondichéry, 24 Oct., Fr. ship Equateur, c. Morin load for Marseille

**Le Phare de la Loire, 30 November 1868**

Left Pondichéry, 30 Oct., Fr. ship Equateur, c. Morin for Northern ports to load for Marseille

**La Gironde, 2 December 1868**

Left Pondichéry, 30 Oct., Fr. ship Equateur, c. Morin for Northern ports to load for Marseille

**Le Messenger de Paris, 3 December 1868**

Left Pondichéry, 30 Nov., Fr. ship Equateur, cap. Morin for northern ports and Bordeaux

**Le Phare de la Loire, 4 December 1868**

Pondichéry, 7 Nov., loading on the coast for Manille, Fr. ship Equateur, cap. Morin

**Le Phare de la Loire, 6 December 1868**

Pondichéry, ship operating on the coast the 6 Nov., Equateur, cap. Morin

**La Patrie, 8 December 1868**

On Coromandel coast, for Marseille, Fr. ship Equateur, cap. Morin (chartered for fr. 92 55 per ton.)

**Le Messenger de Paris, 8 December 1868**

Fr. ship Equateur, cap. Morin, for Marseille, via Cocanadah, 2,000s sesame.

**Le Phare de la Loire, 14 December 1868**

Loading on Coromandel coast the 12 Nov., Fr. ship Equateur, cap. Morin

**Le Messenger de Paris, 15 December 1868**

Pondichéry 15 Nov., waiting for Equateur, cap Morin, currently on the cote, to finish loading here for Marseille

**Le Phare de la Loire, 20 December 1868**

Pondichéry, 21 Nov., loading on the coast for Marseille: Equateur, cap. Morin

**La Gironde, 22 December 1868**

Pondichéry, 21 Nov., loading on the coast for Marseille: Equateur, c. Morin

**Le Messenger de Paris, 24 December 1868**

Pondichéry, 21 Nov., loading on Coromandel coast for Marseille, Equateur, cap. Morin

**Le Phare de la Loire, 28 December 1868**

Cocanada, 23 Nov., for Marseille and Pondichéry, Fr. ship Equateur, cap. Morin

**1869****Le Phare de la Loire, 4 January 1869**

Cocanada, 1 Dec., in port for loading for Marseille: Fr. ship Equateur, c. Morin

**Le Sémaphore de Marseille, 22 January 1869**

Left from Cocanada: 5 Dec., Fr. ship Equateur, c. Morin, for Marseille, with: 7000 bags of sesame, 2 misc. packages

**Le Phare de la Loire, 23 January 1869**

Cocanada, 22 Dec., left Fr. ship Equateur, c. Morin, for Marseille

**Le Phare de la Loire, 24 February 1869**

Met at sea: 13 Jan., 23° S, 34° E: Fr. ship Equateur, cap. Morin, from Coromandel coast to Marseille; and Eng. st. Ajax, arrived from China to London

**Le Phare de la Loire, 13 March 1869**

The following ships, left from Coromandel for France, in the month of December, had taken in Godavéry district: Equateur, cap. Morin, 7000 bags of sesame

**Le Sémaphore de Marseille, 14 March 1869**

These ships, leaving Coromandel for Marseille in the month of december, had taken in the district of Godavéry: Equateur, c. Morin, 7,000 bags of sesame

**Le Sémaphore de Marseille, 7 April 1869**

COCANADA (India), 7 Dec., Fr. thr-m. Equateur of 505 ton., c. B. Morin, with 9000 b. sesames, 19 c. indigo for M. A. Gros. as well as the ship; pass the strait the 28 Mar.

**Le Sémaphore de Marseille, 30 April, 2, 6 May 1869**

Buenos-Ayres or Montevideo, 35th departure. The French ship Equateur, captain Morin, next after the Drago-G or the Concord will leave for one of these destinations the 15 May. For more inquiries, contact MM. A.-G. Boyé and Cie, 6 rue Papère and Me Jules Barry, maritime broker

**Le Sémaphore de Marseille, 14-15 May 1869**

Buenos-Ayres (direct), 35th departure. The french ship Equateur, capitain Morin, next after the Drago-G will leave for that destination the 15 May

**Le Sémaphore de Marseille, 20,22,25 May 1869**

Buenos-Ayres (direct), 35th departure. The french ship Equateur, capitain Morin, next after the Drago-G will leave for that destination the 25 May. For more inquiries, contact MM. A.-G. Boyé and Cie, place Royale, 4 [14 in their own ad] and Me Jules Barry, maritime broker

**Le Sémaphore de Marseille, 26 May 1869**

[another ad from Boyé] Buenos-Ayres, Equateur, 25 May

**Le Sémaphore de Marseille, 30 May 1869**

Buenos-Ayres (direct), 35th departure. The french ship Equateur, capitain Morin, next after the Drago-G will leave for that destination the 25 MAY FIXED. For more inquiries, contact MM. A.-G. Boyé and Cie, place Royale, 4 [14 in their own ad] and Me Jules Barry, maritime broker

**Le Phare de la Loire, 5 June 1869**

Marseille, Equateur, Nadeau, for Buenos-Ayres

**La Patrie, 6 June 1869**

Marseille, Equateur, c. Nadeau, for Buenos-Ayres

**Le Sémaphore de Marseille, 7 August 1869**

Awaited in la Plata, from Marseille, Equateur, c. Nadeau left the 3 Jun.

**Le Sémaphore de Marseille, 20 August 1869**

Left Marseille the 22 May: Equateur, c Nadeau

**La Gironde, 21 September 1869**

Arrived at Buenos-Ayres, the 14 Aug., Fr. ship Equateur, c. Nadeau left from Marseille the 3 Jun.

**Le Phare de la Loire, 24 September 1869**

Arrived at Buenos-Ayres, the 14 Aug., Fr. ship Equateur, cap. Nadeau, from Marseille

**Le Phare de la Loire, 20 October 1869**

At Buenos-Ayres the 12 Sep., for Valparaiso: Fr. ship Equateur, c. Nadeau

**Le Phare de la Loire, 5 November 1869**

At Buenos-Ayres the 24 Sep., for Valparaiso: Fr. ship Equateur, c. Nadeau

**La Gironde, 6 November 1869**

At Buenos-Ayres the 25 Sep., for Valparaiso: Fr. ship Equateur, c. Nadeau

**La Gironde, 6 November 1869**

At Buenos-Ayres the 26 Sep., for Valparaiso: Fr. ship Equateur, c. Nadeau

**1870**

**La Gironde, 14 January 1870**

At Buenos-Ayres, the 29 Nov., for Valparaiso, Fr. ship Equateur, c. Nadeau

**La Gironde, 16 January 1870**

Arrived at Valparaiso, 30 Nov., Fr. ship Equateur, c. Nadeau, from Buenos-Ayres

At Valparaiso, 3 Dec., without destination, Equateur, cap. Nadeau

**Le Phare de la Loire, 2 February 1870**

At Valparaiso, 16 Dec., unloading or without destination, Equateur, cap. Nadeau

**Le Phare de la Loire, 27 February 1870**

Arrived at Callao, 13 Jan., Fr. ship Equateur, c. Nadeau from Valparaiso in 10 days

**Le Phare de la Loire, 31 mars 1870**

In Guanape islands, loading guano: for Bordeaux, Fr. ship Equateur, c. Nadeau [probably 25 Fev.]

**La Gironde, 17 April 1870**

In Guanape islands, loading guano: for Bordeaux, Fr. ship Equateur, c. Nadeau [probably 20 Mar.]

**Le Phare de la Loire, 28 April 1870**

In Guanape islands, loading guano: for Bordeaux, Fr. ship Equateur, c. Nadeau [probably mid Mar.]

**La Gironde, 28 April 1870**

In Guanape islands, 19-20 Mar. loading guano: for Bordeaux, Fr. ship Equateur, c. Nadeau

**Le Phare de la Loire, 2 May 1870**

In Guanape islands, 26 Mar. loading guano: for Bordeaux, Fr. ship Equateur, cap. Nadeau

**La Gironde, 24 May 1870**

Awaited at Bordeaux, from Guanape Islands, Equateur, c. Nadeau, left from Callao (Lima), the 11 Apr. with guano

**Le Phare de la Loire, 14 July 1870**

In the river going to Bordeaux, Equateur, Nadeau, Guanape Islands

Met 22 Apr, 38°19'S, 90°W then 12 June 10°24'N, 31°12'W: French ship Equateur, cap Nadeau, that left Callao the 3 Apr. for Bordeaux and the Valparaiso, from Pisagua to Kinsale

**La Patrie, 15 July 1870**

Pauillac, 12 Jul., going upstream, Equateur, c. Nadeau from Guanape

**La Gironde, 15 July 1870**

Pauillac, 13 Jul., going upstream, Fr. thr-m. Equateur, cap. Nadeau (guano) from Guanape

**La Patrie, 16 July 1870**

Pauillac, 13 Jul., going upstream, Equateur, c. Nadeau from Guanape

**La Gironde, 16 July 1870**

Rapport du capitaine Victor Nadeau, commandant le trois-mâts français Equateur, arrive du Callao (Lima), à Bordeaux.

Je suis parti de la rade du Callao le 3 avril au soir, de conserve avec le Gaston, de Bordeaux, cap. Laffitte, all. à Dunkerque, et le Callao, du Havre, all a ce dernier port.

Ma navigation dans le Pacifique n'a eu rien de remarquable ; le 3 mai, je doublais le méridien du Cap-Horn, a neuf milles de distance (ayant passé à huit heures du matin à ranger Diego-Ramirrez) avec un fort vent de nord-nord-ouest, la mer très grosse de l'est, ce qui fatiguait beaucoup le navire ; car plusieurs fois la mer passait sur le gaillard avant.

De ce jour, j'ai fait bonne route jusqu'à la trinité ; là j'ai essuyé une série de calmes et des petits vents de nord est au nord-ouest (passant par le nord), qui ont duré huit jours ; ayant ensuite pris les vents alizés du nord est, j'ai coupé la ligne le 3 juin par 32°18'

Après une série de calmes, j'ai pris les vents alizés du nord-est, lesquels m'ont conduit, en douze jours, aux environs des Iles Acores ; là j'ai encore éprouvé plusieurs jours de calmes ; les vents alors passèrent à l'ouest. J'ai fait assez bonne route jusqu'à l'entrée du golfe de Gascogne, dans lequel je n'ai pas eu un voyage avec aussi peu de brise que celui-ci.

Enfin, après toutes ces contrariétés, je suis arrivé le 12 juillet au matin, en vue du bout du banc. Là, j'ai pris le pilote Bosq, qui m'a mouillé sur la rade de Pauillac a deux heures du soir.

J'ai à signaler la rencontre du navire le Niger, de Bordeaux, c. Vergniol, venant de Gorée, allant à Dunkerque ; nous étions alors par 35°47' lat. nord et 41°58' long. ouest (à la date du 26 juin).

---

Report of Captain Victor Nadeau, commander of the French three-masted Equateur, arrives from Callao (Lima), Bordeaux.

I left Callao harbor on the evening of April 3rd, with the Gaston, of Bordeaux, cap. Laffite, going to Dunkirk, and the Callao, of Le Havre, going to this last port.

My navigation in the Pacific was nothing remarkable; on 3 May, I doubled the meridian of Cape Horn, nine miles away (having spent at eight o'clock in the morning tidying up Diego-Ramirrez) with a strong north-northwesterly wind, the very rough east sea, which tired the ship; for several times the sea passed over the fellow before.

From that day on, I have made good road to the trinity; there I experienced a series of calms and small winds from northeast to northwest (passing through the north), which lasted eight days; having then taken the trades winds from the northeast, I cut the line on June 3 by 32-18'

After a series of calms, I took the trades winds of the northeast, which led me, in twelve days, to the vicinity of the Acores Islands; there I still experienced several days of calm; the winds then passed to the west. I made quite good road to the entrance to the Bay of Biscay, in which I did not have a trip with as little breeze as this one.

Finally, after all these annoyances, I arrived on the morning of July 12, in view of the end of the bench. There I took the pilot Bosq, who wet me on the harbor of Pauillac at two o'clock in the evening.

I have to report the meeting of the ship Niger, from Bordeaux, c. Vergniol, coming from Gorée, going to Dunkirk; we were then by 35°47' north lat. and 41°58' long. (as of June 26).

**Le Phare de la Loire, 16 July 1870**

Arrived at Bordeaux, 15 Jul.: Fr. ship Equateur, cap. Nadeau, from Callao

**Le Phare de la Loire, 17 July 1870**

Arrived 15 Jul. at Bordeaux, Equateur, Nadeau, Guanape islands

**La Gironde, 17 July 1870**

At Bordeaux, Fr. Thr.-m. Equateur, c. Nadeau, from Callao

**La Gironde, 14 September 1870**

in the harbour, between transat. ponton and Fenwick quay

**La Gironde, 11 November 1870**

in the harbour, between transat. ponton and Fenwick quay

**La Gironde, 7 December 1870**

in the harbour, between transat. ponton and Fenwick quay

**1871**

**La Gironde, 7 January 1871**

At, Bordeaux, loading for Maurice, Equateur, Roux and Barbe, Denan, 20 Jan.,

**La Gironde, several occurrences February 1871**

Messieurs les chargeurs qui ont arrêté fret sur l'Equateur, allant à Maurice, sont prié d'envoyer leurs marchandises à bord, sans retard, ce navire devant partir incessamment.

---

Gentlemen the shippers who stopped cargo on the Equateur, going to Maurice, are kindly asked to send their goods on board, without delay, this ship to leave shortly.

MM. M. Salin and Cie, Roux and Barbe, charterers

M. Auguste Denan, courtier maritime

**La Gironde, 17 February 1871**

in the harbour, between transat. ponton and Fenwick quay

**La Gironde, 11 March 1871**

in the harbour, between transat. ponton and Fenwick quay

**La Gironde, 31 March and several occurrences in April 1871**

Messieurs les chargeurs qui ont arrete fret sur l'Equateur, allant a Maurice, sont prie d'envoyer sans retard leurs marchandises a bord, ce navire partant par engagement le 31 mars fixe

Auguste Denan, courtier maritime, place Richelieur (3)

**La Gironde, 29 April 1871**

The captain Mangin, leading the Equateur, going to Maurice, will take his letters bag from the post office, Monday 1st of May, 5pm. [currently at Bordeaux]

**Le Sémaphore de Marseille, 6 May 1871**

Bordeaux, 3 May, downstream: Fr. thr.-m. Equateur, cap. Mangin for Maurice

**Le Phare de la Loire, 18 July 1871**

Met 1 Jun., 3°30'S, 30°15'W: Fr. ship Equateur, cap. Mangin, left from Bordeaux the 8 May for Maurice

**La Gironde, 11 September 1871**

Port-Louis (Maurice), 25 Aug., Fr. ship Equateur, c. Mangin, left from Bordeaux the 8 May, is arrived and have been chartered for Marseille for fr. 72 50

**Le Phare de la Loire, 11 September 1871**

Maurice, The Fr. ship Equateur, cap. Mangin, Left from Bordeaux the 8 May, is arrived and have been chartered for Marseille for fr. 72 50

**Le Sémaphore de Marseille, 26 September 1871**

[Some details about charter price speculation. The Equateur, chartered 72 50 is expensive compare to foreign ship because orders from France are for French ships, currently scarce]

**Le Phare de la Loire, 8 October 1871**

At Maurice, 22 Sep., Fr. ship Equateur, cap. Mangin, keep loading for Marseille

**Le Sémaphore de Marseille, 22 October 1871**

Left from Port-Louis (Maurice), 20 Sep., Equateur cap. Mangin for Marseille, with 8568 bags of sugar , 419b. rhum

At Port-Louis(Maurice), 22 Sep., for Marseille, Equateur, cap. Mangin

**Le Phare de la Loire, 10 December 1871**

Met 21 Oct., 24°51'S and 4°43'E: Fr. ship Equateur, cap. Mangin left from Maurice the 12

**Le Phare de la Loire, 29 December 1871**

Arrived at Marseille, 24 Dec., Equateur

**1872****Le Sémaphore de Marseille, 25-26 January 1872**

BUENOS-AYRES. Will leave the 10 February fixed, the beautiful 1st class French ship Equateur, captain Mongin. For charter and passage, contact MM. Louis Laurette and Cie, charterers, rue de la Republique, 1, and Me Dacier, maritime broker and for passage to emigration agency, rue de la Republique, 1

**Le Phare de la Loire, 5 mars 1872**

Left Marseille, 4 Mar., Fr. ship Equateur, c. Mangin, for Buenos-Ayres

**La Gironde, 28 May 1872**

Met 24 Apr., 17S, 37W: Fr. ship Equateur, cap. Mangin from Marseille to Buenos-Ayres, by the Cuzco, arrived At Liverpool

**La Gironde, 1 June 1872**

Arrived at Buenos-Ayres, 21 May, Fr. ship Equateur, c. Mangin, from Marseille

**La Gironde, 26 June 1872**

Arrived at Buenos-Ayres, 21 May, Fr. ship Equateur, c. Mangin, from Marseille, follow to Buenos-Ayres

**Le Sémaphore de Marseille, 27 June 1872**

Arrived at Montevideo, 18 May, Equateur, c. Mangin, from Marseille

**Le Phare de la Loire, 29 June 1872**

Arrived at Montevideo: 18 May, Fr. ship Equateur, c. Mangin from Marseille, follow to Buenos-Ayres

**Le Sémaphore de Marseille, 29 June 1872**

Arrived at Montevideo, 18 May, Fr. ship Equateur, c. Mangin from Marseille, follow to Buenos-Ayres

**Le Sémaphore de Marseille, 2 August 1872**

At Buenos-Ayres, 30 Jun., unloading or without destination, Fr. ship Equateur, c. Mangin

**Le Sémaphore de Marseille, 31 August 1872**

Left Montevideo, 22 Jul., Fr. ship Equateur, c. Mangin with 60 mules, etc.

**Le Sémaphore de Marseille, 2 July 1872**

Arrived at Buenos-Ayres, the 21 May, Equateur, c. Mangin, from Marseille and last seen at Montevideo

**La Gironde, 14 July 1872**

At Buenos-Ayres, the 8 Jun.: unloading or without destination Equateur, c. Mangin

**Le Phare de la Loire, 14 July 1872**

At Buenos-Ayres, 8 Jun., Equateur, cap. Mangin, for Bordeaux

**Le Sémaphore de Marseille, 26 January 1872**

At Buenos-Ayres, 14 Jun., unloading or without destination Equateur, c. Mangin

**La Gironde, 2 August 1872**

At Buenos-Ayres, 30 Jun., unloading or without destination: Equateur, c. Mangin

**La Gironde, 16 August 1872**

Left Buenos-Ayres: Fr. ship Equateur, c. Mangin for India with ballast

**Le Sémaphore de Marseille, 18 August 1872**

Arrived at Montevideo, the 8 Jul., Equateur, c. Mangin, from Buenos-Ayres

A Montevideo 16 Jul., for Maurice, Fr. ship Equateur, c. Mangin

Left Buenos-Ayres, 13 Jul., Fr. ship Equateur, c. Mangin, for India, with ballast

**La Gironde, 19 August 1872**

Arrived at Montevideo: the 8 Jul., Fr. ship Equateur, c. Mangin, from Buenos-Ayres

**La Gironde, 18 October 1872**

Arrived at Port-Louis (Maurice): the 3 Sep., Fr. ship Equateur, c. Mangin, from Montevideo

**Le Phare de la Loire, 19 October 1872**

Arrived at Port-Louis (Maurice), 3 Sep., Fr. ship Equateur, c. Mangin, from Montevideo

At Port-Louis (Maurice) 19 Sep., Equateur, cap. Mangin

**Le Sémaphore de Marseille, 13 November 1872**

Arrived at Saint-Denis (Reunion), the 5 Oct.: thr.-m. Equateur, cap. Mangin from Maurice

4 Oct. Fr. Ship Equateur, c. Mangin left Port-Louis, Maurice for La Reunion

**Le Phare de la Loire, 15 November 1872**

Arrived at St-Denis (Reunion), 5 Oct. Fr. ship Equateur, cap. Mangin from Maurice

At Montevideo, 16 Jul., for Maurice: Fr. ship Equateur, cap. Mangin

Left St-Paul (Reunion), 15 Oct. for Cadix, Equateur, cap. Mangin

Equateur have been chartered [for Cadix] for a price kept secret

**1873****Le Sémaphore de Marseille, 7-16,23,26-27 February, 4 mars 1873**

Montevideo. Partira fin courant, le beau navire l'Equateur, capitaine Mangin. Pour fret et passage, s'adresser à MM. Louis Laurette et Cie, affréteurs, rue Breteuil n 10.

---

Montevideo. Will leave this month, the beautiful ship Equateur, captain Mangin. For cargo and passengers, contact MM. Louis Laurette and Cie, charterers, rue Breteuil n 10.

**Le Sémaphore de Marseille, 21 January 1873**

The Fr. ship Equateur, c. Mangin, from la Reunion, just arrived. She will probably sail afterward to Nantes

**La Gironde, 21 January 1873**

From la Reunion to Cadix, a ordres, Equateur, c. Mangin (6 Nov. from St-Pierre)

**Le Phare de la Loire, 22 January 1873**

From la Reunion to Cadix, a ordres, Equateur, cap. Mangin (6 Nov. from St-Pierre)

**La Gironde, 24 January 1873**

Cadix 15 Jan., Equateur, c. Mangin, from Maurice, to Nantes

**Le Sémaphore de Marseille, 26 January 1873**

Reunion, 6 Nov.; Cadix, 18 Jan., Fr. thr.-m. Equateur of 505 ton., c. Mangin with 740 ton. of sugar for M. d'Alayer, the ship for the captain. Have passed the straits the 18 Jan.

**La Gironde, 27 January 1873**

Arrived in Marseille the 25 Jan., Fr. ship Equateur, c. Mangin, left from la Reunion the 6 Nov. with 712,658 kil. of sugar, and staying last friday [17 Jan.] at Cadix

**La Gironde, 28 January 1873**

Marseille 24 Jan., Equateur, c. Mangin, from Reunion

**Le Phare de la Loire, 28 January 1873**

Marseille, Equateur, Mangin, from Reunion

**Le Sémaphore de Marseille, 30 January 1873**

Leaving Cadix, 19 Jan., Equateur, cap. Mangin (from La Reunion, following to Marseille)

**Le Phare de la Loire, 30 January 1873**

Marseille, 27 Jan., Sucres - Marche calme. On a vendu 3600 sacs Reunion a livrer par Equateur, a fr. 68 50 les 50 kil. entrepot

**Le Phare de la Loire, 1 February 1873**

Marseille, 29 Jan., Sucres - Marche calme. On a vendu 4000 sacs Reunion par Equateur, a fr. 66 50 la bonne 4e, les 50 kil. conditions d'usage.

**La Gironde, 29 June 1873**

Montevideo, 31 May, Fr. ship Equateur, c. Mangin, left Marseille the 27 Mar.

**Le Courrier d'Angers, 10 July 1873**

At Montevideo the 11 Jun., downloading or without destination, Equateur, c. Mangin

**Le Phare de la Loire, 20 July 1873**

At Montevideo the 15 Jun., downloading or without destination, Equateur, c. Mangin

**Le Sémaphore de Marseille, 10 August 1873**

At Montevideo the 10 Jul., For Maurice, Equateur, cap. Mangin

**Le Phare de la Loire, 10 August 1873**

At Montevideo [the 10 Jul.], For Maurice, Equateur, cap. Mangin

**Le Sémaphore de Marseille, 20 August 1873**

At Montevideo the 15 Jul., Equateur, c. Mangin for Maurice

**Le Phare de la Loire, 21 August 1873**

At Queenstown the 15 Jul., Equateur, c. Mangin for Maurice

**Le Phare de la Loire, 21 November 1873**

St-Denis (Reunion), Arrived the 9 Oct., Equateur, cap. Mangin, left Maurice the 8 Oct.

**Le Sémaphore de Marseille, 19 November 1873**

Arrived at St-Denis the 11 Oct., thr-m. Equateur, c. Mangin from Maurice

At la Reunion 17 Oct., without destination, Equateur, cap. Mangin

**La Gironde, 21 November 1873**

At la Reunion 17 Oct., without destination, Equateur, c. Mangin

**La Gironde, 12 December 1873**

At la Reunion 15 Nov., for Cadix, with ordres, Equateur, c. Mangin

**1874**

**Le Phare de la Loire, 10 January 1874**

Arrived at St-Paul, La Reunion, the 5 dec, Equateur, cap. Mangin, pour Cadix, with ordres  
Send since last note for Belle-Ile: Equateur 713,377,500 of sugar

**La Gironde, 10 January 1874**

Left from St-Denis, La Reunion, 5 Dec., thr-m, Equateur, c. Mangin, for Cadix, with ordres.

**Le Phare de la Loire, 18 February 1874**

Met at sea, 24 Dec., 35°16'S, 17°55'E: fr. ship Equateur, of Bordeaux, cap. Mangin, from La Reunion to Cadix with 19 days at sea

**La Gironde, 22 February 1874**

Cadix, arrived 12 Fev., fr. ship Equateur, c. Mangin, from St-Paul, La Reunion

**Le Phare de la Loire, 23 February 1874**

Met at sea, 24 Dec., 35S, 18E: fr. ship Equateur, of Bordeaux, cap Mangin, from La Reunion to Cadix

**La Gironde, 24 February 1874**

Equateur, c. Mangin, left La Reunion the 5 Dec. for Cadix, with ordres, with 740tx of sugar

**Le Sémaphore de Marseille, 28 February 1874**

Left Cadix the 20 Fev.: fr. ship Equateur, c. Mangin, for St-Nazaire

**Le Phare de la Loire, 3 March 1874**

Left Cadix the 21 Fev., Fr. ship Equateur, c. Mangin, from La Reunion to St-Nazaire

**Le Phare de la Loire, 8 March 1874**

Arrived in Loire river, 6 Mar., fr. Equateur cap. Mangin from La Reunion

St-Nazaire, 7 Mar., downloading, Equateur cap. Mangin from La Reunion

Noe, Courtier. Equateur, cap. Mangin, from La Reunion, a la consignation de M. J. Bourgaux. J. Bourgaux 10,773 bags of sugar

**Le Phare de la Loire, 15 March 1874**

Arrival of the week: Equateur, from La Reunion, with 10,773 bags of sugar

St-Nazaire, downloading, 14 mar., fr. ship. Equateur, cap. Mangin, from La Reunion

**Le Phare de la Loire, 21 March 1874**

St-Nazaire, put at sea, Equateur, Mangin for Bordeaux

**La Gironde, 22 March 1874**

Pauffillac, 20 Mar. evening, going upstream, Equateur, French three-masts, cap. Mangin, from St-Nazaire

**Le Phare de la Loire, 25 March 1874**

22 Mar., Bordeaux, fr. ship Equateur, cap Mangin, from St-Nazaire, coming for taking cargo for longcours

**Le Phare de la Loire, 26 March 1874**

26 Mar., Bordeaux, Equateur, Mangin, from St-Nazaire

**La Gironde, 31 March 1874**

Arrived in Bordeaux, 23 Mar., Equateur, French three-masts, cap. Mangin, 505tx, from St-Nazaire, courtier captain, ballast

**La Gironde, 6 April 1874**

4 Apr., Bordeaux, waiting for cargo, Equateur, cap. Mangin, no destination, courtier captain

**Le Phare de la Loire, 9 May 1874**

7 May, Bordeaux, going down the river, Equateur, cap. Mangin for Montevideo

**Le Phare de la Loire, 21 June 1874**

Was waited for at La Plata the 15 May, from Bordeaux, Equateur, c. Mangin

**La Gironde, 16 August 1874**

Arrived at Montevideo, 14 Jul., fr. ship Equateur, cap. Mangin, from Bordeaux

**Le Phare de la Loire, 18 August 1874**

Arrived at Montevideo, 14 Jul., fr. ship Equateur, cap. Mangin, left from Bordeaux the 10 May  
Montevideo, 14. Jul., Downloading or waiting for cargo, Equateur, cap. Mangin

**La Gironde, 18 August 1874**

Montevideo, 14. Jul., Downloading or without destination, Equateur, c. Mangin

**Le Sémaphore de Marseille, 18 August 1874**

Arrived at Montevideo, 14 Jul., fr. ship Equateur, cap. Mangin, from Bordeaux

**Le Phare de la Loire, 5 September 1874**

Montevideo, 31 Jul., downloading or without destination, Equateur, cap. Mangin

**Le Sémaphore de Marseille, 19 September 1874**

At Montevideo the 14 Aug., for Maurice, fr. ship Equateur, c. Mangin

**Le Sémaphore de Marseille, 3 October 1874**

Left from Montevideo, 28 Aug., fr. ship Equateur, c. Mangin, for Maurice

**Le Phare de la Loire, 5 October 1874**

Left from Montevideo, 28 Aug., fr. ship Equateur, c. Mangin, for Maurice with mules

**La Gironde, 27 November 1874**

Arrived at St-Denis, La Reunion, 2 Nov. fr. ship Equateur, c. Mangin, from Cocanadab, affreted at 55fr.

**Le Sémaphore de Marseille, 28 November 1874**

Arrived at St-Denis, La Reunion, 2 Nov. fr. ship Equateur, c. Mangin, from Cocanada, affreted at 55fr.

**Le Phare de la Loire, 28 November 1874**

Arrived at St-Denis, La Reunion, 2 Nov. fr. ship Equateur, c. Mangin, from Cocanadah, affreted at 55fr.

**La Gironde, 12 December 1874**

Arrived at Port-Louis, Maurice, the 19 Oct. Fr. ship Equateur, cap. Mangin from Montevideo. Follow to La Reunion the 1st Nov.

**Le Phare de la Loire, 12 December 1874**

19 Oct. arrive at Port-Louis, Fr. Ship Equateur, from Montevideo

14 Nov. in La reunion, without destinaison, Equateur cap. Mangin

Maurice, 12 Nov. 90 mules have been sell from the Equateur for 8365\$

**Le Phare de la Loire, 28 December 1874**

Fr. ship Equateur, cap. Mangin, should leave La Reunion the 12 Dec. for Pondichéry

**1875****La Gironde, 8 January 1875**

A la Reunion, 12 Dec., Fr. ship Equateur, c. Mangin, for Cadix with orders

**La Gironde, 23 January 1875**

Left Saint-Denis (Reunion) 12 Dec., Fr. ship Equateur, cap. Mangin, for Cadix with orders

**Le Phare de la Loire, 7 February 1875**

Left St-Pierre (Reunion), 12 Dec., Fr. ship Equateur, cap. Mangin, for Cadix with orders

Sugar from St-Denis (Reunion), expedited in January, Cadix, Equateur 713,000 kil.

**La Gironde, 7 February 1875**

Left St-Pierre (Reunion), 12 Dec., Fr. ship Equateur, cap. Mangin, for [missing newspaper part]

**La Gironde, 9 February 1875**

From la Reunion, Equateur, c. Mangin, left the 12 Dec. for Cadix, with orders, with 10,600 bags of sugar weighting 718,000 kil. net

**La Gironde, 15 March 1875**

Arrived at Cadix, with orders, the 3 Mar.: Fr. ship Equateur, cap. Mangin from la Reunion

**Le Phare de la Loire, 16 March 1875**

Palais(Belle-Ile), 15 Mar., Fr. ship Equateur, from La Reunion and last seen at Cadix, passed today going upstream on the Loire river

Left Cadix 7 Mar., Equateur, cap. Mangin (from la Reunion), following to St-Nazaire

**Le Phare de la Loire, 18 March 1875**

St-Nazaire, 18 Mar., in the delta, Equateur, Mangin from Reunion

**Le Phare de la Loire, 23 March 1875**

Noe, broker: EQUATEUR, ca. Mangin, from la Reunion, toward MM. Yves Berthault son and P. Fiteau. MM. Yves Berthault son and P. Fiteau, 10,600 bags of sugar

**Le Phare de la Loire, 1 April 1875**

At Bordeaux, 30 Mar., Equateur, cap. Mangin

**La Gironde, 1 April 1875**

At Bordeaux, 30 Mar., thr.-m. Equateur, cap. Mangin, from St-Nazaire

**La Gironde, 26 May 1875**

Left Bordeaux 23-24 May, thr.-m. Equateur, cap. Mangin for Montevideo

**Le Phare de la Loire, 26 May 1875**

Bordeaux 24 May, going downstream, Fr. ship Equateur, cap. Mangin, for Montevideo

**La Gironde, 31 May 1875**

Bordeaux, left 24 May, thr.-m. Equateur, c. Mangin for Montevideo

**La Gironde, 19 August 1875**

Arrived at Montevideo, 18 Jul., Fr. ship Equateur, c. Mangin, from Bordeaux

**Le Phare de la Loire, 20 August 1875**

Arrived at Montevideo, 18 Jul., Fr. ship Equateur, c. Mangin, from Bordeaux

**Le Phare de la Loire, 29 August 1875**

At Montevideo the 26 Jul., unloading or without destination: Equateur cap. Mangin

**Le Sémaphore de Marseille, 3 September 1875**

At Montevideo the 1 Aug., unloading or without destination: Equateur cap. Mangin

**Le Sémaphore de Marseille, 9 September 1875**

At Montevideo the 11 Aug., unloading or without destination: Equateur cap. Mangin

**Le Phare de la Loire, 9 September 1875**

At Montevideo the 11 Aug., unloading or without destination: Equateur cap. Mangin

**Le Sémaphore de Marseille, 1 September 1875**

Left Montevideo 22 Aug., Fr. ship Equateur, c. Mangin, for Maurice

**Le Phare de la Loire, 10 November 1875**

At Port-Louis (Maurice), 14 Oct, Fr. ship Equateur, cap. Mangin for la Reunion

**Le Phare de la Loire, 29 December 1875**

Left Saint-Denis (Reunion), 11 Dec., Fr. ship Equateur, cap. Mangin, for Belle-Ile, with orders

**1876****La Gironde, 4 January 1876**

La Reunion, left the 11 Dec., Equateur, c. Mangin for Belle-Ile, with orders

**La Gironde, 7 January 1876**

La Reunion, left the 10 Dec., Fr. ship Equateur, c. Mangin for Belle-Ile, with orders

**Le Phare de la Loire, 8 January 1876**

Left St-Denis (Reunion) the 10 Dec., Fr. ship Equateur, c. Mangin for Belle-Ile, with orders  
Equateur, 714,921 kil. of sugar

**La Gironde, 5 February 1876**

Met the 13 January, 11° S 36° W, Fr. ship Equateur, c. Mangin from La Reunion to Belle-Ile, with orders

**Le Phare de la Loire, 6 February 1876**

Met the 13 January, 11° S 36° W, Fr. ship Equateur, c. Mangin from La Reunion to Belle-Ile, with orders, by steamer Minho, arrived at Southampton  
Equateur 714,921,650 of sugar

**La Gironde, 8 February 1876**

Equateur, c. Mangin, left 11 Dec. for Belle-Ile, with orders, with 9,833 bags of sugar weighted net 714,021 kil. 650 grams, 80 bags of orseille - met the 17 Jan., by 11S 36W

**Le Phare de la Loire, 26 February 1876**

St-Nazaire, arriving, Equateur, Mangin from Reunion

**La Gironde, 26 February 1876**

At St-Nazaire, 24 Feb., Equateur, c. Mangin, Reunion

**Le Phare de la Loire, 27 February 1876**

Unloading, At St-Nazaire, 26 Feb., Equateur, c. Mangin, from la Reunion

**Le Phare de la Loire, 1 March 1876**

J.-P. Aubre, broker in St-Nazaire, EQUATEUR, cap. Mangin, from la Reunion, to the consignment of MM. H. de Closmadec and Garnier (corrected cargo). For consignees, 7283 bags sugar, 80 bags orseille. - Roux and Barbe, 2150 bags sugar. - For bearer, 2 crates rhum. - For bearer, 1 bag of sugar. - For bearer, 1 box coffee. - For bearer, 6 crates China vases. - For bearer, 1 crate China objects and honey. - For bearer, 1 crate coffee.

**Le Phare de la Loire, 5 March 1876**

At St-Nazaire, 4 Mar., unloading, Equateur, c. Mangin

**Le Phare de la Loire, 12 March 1876**

At St-Nazaire, 10 Mar., unloading, Equateur, c. Mangin

**La Gironde, 23 March 1876**

St-Nazaire, 20 Mar., Equateur, c. Mangin, left for Bordeaux

**Le Phare de la Loire, 25 March 1876**

Bordeaux, 23 Mar., in river, Fr. ship Equateur, c. Mangin from St-Nazaire

**Le Phare de la Loire, 26 March 1876**

Nantes, On a, en outre, retransche du stock, pour application de marche a livrer, 4183 sacs Reunion, ex-Equateur, qui sont passes a la fabrique de candi [prob. Beguin Say]

**La Gironde, 27 March 1876**

Arriving at Bordeaux, 23 Mar., Fr. Thr.-m. Equateur, c. Mangin from St-Nazaire

**La Gironde, 30 March 1876**

At Bordeaux, 28 Mar., Thr.-m. Equateur, c. Mangin from St-Nazaire

**Le Phare de la Loire, 31 March 1876**

At Bordeaux, 28 Mar., Equateur, c. Mangin from St-Nazaire

**Le Sémaphore de Marseille, 10 August 187**

Bordeaux, 8 Aug., going down river, Equateur, c. Ménard for Montevideo

**La Gironde, 10 August 1876**

Bordeaux, 8 Aug., going down river, thr.-m. Equateur, c. Ménard for Montevideo

**La Gironde, 14 August 1876**

Left Bordeaux the 8 Aug., fr. thr.-m. Equateur, c. Ménard for Montevideo

**Le Phare de la Loire, 31 August 1876**

Import merchandise - Duty-paid sales - From Equateur, of Bordeaux, 60 barrels of refined sugar, \$ 2 62 1/2 and 2 65 the unit

**Le Sémaphore de Marseille, 5 November 1876**

Arrived at Montevideo the 9 Oct., Fr. ship Equateur, c. Mangin from Bordeaux

**Le Phare de la Loire, 12 November 1876**

Arrived at Montevideo, 11 Oct., fr. ship Equateur cap. Ménard, for Bordeaux, being fatigued by the travel, with two feet of water in the hold

**La Gironde, 20 December 1876**

At Montevideo, 21 Nov., Fr. ship Equateur, c. Mangin from Bordeaux loading mules for Port-Louis (Maurice)

**Le Phare de la Loire, 21 December 1876**

At Montevideo, 21 Nov., Fr. ship Equateur, c. Mangin from Bordeaux loading mules for Port-Louis (Maurice)

**Le Sémaphore de Marseille, 22 December 1876**

At Montevideo the 17 Nov., for Maurice, fr. ship Equateur cap. Ménard

**La Gironde, 28 December 1876**

Left Montevideo the 25 Nov., fr. ship Equateur cap. Ménard for Maurice, with mules

**Le Phare de la Loire, 29 December 1876**

Left Montevideo the 25 Nov., fr. ship Equateur cap. Ménard for Maurice, with mules

**1877****La Gironde, 3 February 1877**

Arrived in Port-Louis (Maurice), the 31 Dec. Fr. ship Equateur, c. Ménard with mules

At Port-Louis (Maurice) the 5 Jan., Equateur, c. Ménard

**Le Phare de la Loire, 4 February 1877**

At Port-Louis (Maurice) the 5 Jan., Equateur, c. Ménard

**La Gironde, 3 March 1877**

Left Port-Louis (Maurice) the 24 Jan., Equateur, c. Ménard, for la Reunion, with ballast

Arrived at St-Denis (Reunion), the 27 Jan., Fr. ship Equateur, c. Ménard, from Maurice

At la Reunion, 2 Feb., Equateur, c. Ménard (chartering fr. 70 if an Ocean port, 80 if Mediterranean and 85 if Angleterre)

**Le Phare de la Loire, 3 March 1877**

Arrived at St-Denis (Reunion), the 27 Jan., Fr. ship Equateur, c. Ménard, left from Maurice the 24 Jan.

At la Reunion, 2 Feb., for Cadix, with orders, Equateur, c. Ménard

Port-Louis, left the 22 Jan., Fr. ship Equateur for la Reunion

Charters- St-Denis (Reunion) 3 Feb., for Cadix: the Equateur, fr. 5 more than the Franklin, meaning fr. 70, 80 and 85

**Le Phare de la Loire, 5 March 1877**

Left St-Denis (Reunion): the 3 Mar., Fr. ship Equateur, c. Ménard, for Belle-Ile, with orders

**La Gironde, 16 March 1877**

Left St-Denis (Reunion): the 3 Mar., Fr. ship Equateur, c. Ménard, for Belle-Ile, with orders

**Le Phare de la Loire, 29 March 1877**

At St-Pierre (Reunion), 3 Mar., for Cadix with orders, Fr. ship Equateur, cap. Ménard

**La Gironde, 29 March 1877**

At la Reunion, 3 Mar., for Cadix with orders, Fr. ship Equateur, cap. Ménard

**La Gironde, 28 April 1877**

Left St-Pierre (Reunion), the 2 Mar., Fr. ship Equateur, cap. Ménard, for Cadix, with orders, with 10,863 bags of sugar weighting 722,134 kil. net

**Le Phare de la Loire, 29 April 1877**

Left St-Pierre (Reunion), the 2 Mar., Fr. ship Equateur, cap. Ménard, for Cadix

**Le Phare de la Loire, 30 May 1877**

Cadix, 21 May, Fr. ship Equateur, cap. Ménard, from la Reunion with sugar, is arrived here today and have followed for le Havre. At sunset, this ship was still in sight.

**Le Sémaphore de Marseille, 31 May 1877**

Cadix, 21 May, today at noon the fr. ship Equateur, c. Ménard, from la Reunion with cargo of sugar, she have followed for le Havre, after having taking her orders

**Le Phare de la Loire, 31 May 1877**

Arrived at Cadix, 24 May: fr. ship Equateur, c. Ménard, from la Reunion to le Havre

**La Gironde, 7 June 1877**

Arrived at le Havre, 5 Jun., fr. ship Equateur, c. Ménard, from la Reunion, last stop Cadix

**Le Sémaphore de Marseille, 8 June 1877**

Arrived at le Havre, 5 Jun., fr. ship Equateur, c. Ménard, from la Reunion

**Le Phare de la Loire, 1 September 1877**

At le Havre, 28 Aug. Equateur, Ménard, for Mag\*\*lan [most likely Mazatlan]

**Le Phare de la Loire, 21 October 1877**

Met the 29 Sep., 12°20'N, 25°49W, fr. ship Equateur, cap. Ménard, from Marseille to la Plata [probably confusion with the paquebot Equateur on this route, cap. Rousseau]

**1878****Le Sémaphore de Marseille, 19 February 1878 and La Gironde, 17 February 1878**

Message from Mazatlan, Fev., the Fr. Ship Equateur of Bordeaux, c. Ménard coming from Le Havre had received great damages during the travel.

**Le Sémaphore de Marseille, 22 February 1878**

Bordeaux, 17 Fev. – Le nav. Fr. Equateur, de Bordeaux, c. Ménard, dont nous avons annonce l'arrivée a Mazatlan avec de sérieuses avaries, ne pourra pas caréner a Mazatlan; ses avaries sont estimées a 30,000 env. Le capitaine attend des instructions de ses armateurs.

---

Bordeaux, 17 Feb. The Fr. ship Equateur, Bordeaux, c. Ménard, whose arrival in Mazatlan we have announced with serious damage, will not be able to careen in Mazatlan; its damage is estimated at about 30,000. The captain is waiting for instructions from his shipowners.

**Le Sémaphore de Marseille, 18 June 1878**

Arrived at San-Francisco the 27 May, fr. Ship Equateur, c. Ménard, from Mazatlan, to repair damages received during the route from Le Havre to Mazatlan

**1879****Annales du sauvetage maritime, 1877 (194)**

Captain Ménard have subscribed an insurance for maritime rescue from M. Gabriel Merville, courtier maritime.

**10.6. Transcript of the first jurisprudence about the Equateur****Journal de jurisprudence commerciale et maritime, 1872 (p87-90)**

AFFRÈTEMENT. — CONCLUSION PAR DÉPÊCHES. — ACCORD SUR LE NAVIRE, LE VOYAGE ET LE FRET. — MALENTENDUS SUR DES POINTS ACCESSOIRES. — CONTRAT MAINTENU. — EMIGRANTS.

Dans un affrètement conclu par dépêches, quelques désaccords provenant de malentendus sur des points accessoires, tels que le nombre des jours de staries, ne doivent pas faire prononcer l'annulation du contrat, si, du reste, les parties ont été d'accord sur le navire, le voyage et le prix du fret.

En conséquence, un malentendu sur ce point ne peut faire annuler une charte-partie qui contient, d'ailleurs, un accord formel sur les points essentiels au contrat.

(LAURETTE ET Cie CONTRE ROUX ET BARBE).

JUGEMENT.

Attendu que, le 10 janvier 1872, le sieur Dacier, courtier, a télégraphié de Marseille aux sieurs Roux et Barbe, à Goriac, (Gironde), que s'ils pouvaient avoir l'Equateur prêt pour le 20, ils obtiendraient un fret de 27,500 fr. en bloc pour ce navire, sortie de Marseille pour Buenos-Ayres, avec 60 jours courants réversibles pour la charge et la décharge ; qu'il a demandé réponse par le télégraphe ;

Attendu que les sieurs Roux et Barbe ont répondu le 11 par une dépêche par laquelle ils ont déclaré engager l'Equateur, jusqu'au soir, à 28,500 fr., sortie de Marseille pour Buenos-Ayres, 6 0/0 toute commission et courtage, 60 jours courants, charge et décharge ;

Attendu que la dépêche, arrivée dans les mains du sieur Dacier, portait 70 jours au lieu de 60 ;

Attendu que, par une troisième dépêche du 11, le sieur Dacier a informé les sieurs Roux et Barbe, que l'affrètement Equateur était terminé aux prix et conditions de leur dépêche de ce jour en tant qu'il serait garanti que le navire pourrait porter en lourd 775 tonneaux ;

Attendu que le 12, les sieurs Roux et Barbe ont adressé au sieur Dacier un nouveau télégramme portant qu'ils autorisaient de charger jusqu'à 5m 35 arrière ; qu'ils ne connaissaient pas au juste la portée du navire, mais qu'ils avaient toujours compté sur 775,000 à 800,000 kilogrammes ;

Attendu que Dacier a déclaré dans un télégramme du même jour que l'affrètement de l'Equateur était définitivement terminé, et qu'il expédierait par le courrier du lendemain la charte-partie ;

Attendu qu'il résulte de la correspondance par lettres qui a suivi, que les sieurs Roux et Barbe n'ont pas voulu accepter la charte-partie: 1° parce que les staries étaient fixées à 70 jours au lieu de 60 ; 2° parce qu'ils ne voulaient pas d'émigrants ; 3° qu'ils se refusaient à laisser mettre des acides sur le pont, s'il ne leur était pas, du moins, tenu compte du fret ;

Attendu que les sieurs Laurette et Cie, pour qui avait traité le sieur Dacier, ont assigné les sieurs Roux et Barbe pour faire sortir la charte-partie à effet ; que ceux-ci ont soutenu n'être pas liés faute d'une entente suffisante sur les conditions de l'affrètement ;

Attendu que les parties ont été d'accord sur le navire, sur le fret, sur le voyage à faire ; que cet accord a été sanctionné par les télégrammes des 11 et 12 janvier ;

Attendu qu'il reste à apprécier si le défaut d'entente qui s'est manifesté ensuite sur quelques points secondaires, doit faire décider qu'il n'y a pas eu contrat ;

Attendu que la clause de ne pas embarquer des émigrants est une clause exceptionnelle ; que

l'interdiction d'embarquer sur le pont quelques caisses d'acide l'est également; que les sieurs Roux et Barbe, n'ayant pas mentionné d'abord ces clauses, ne peuvent pas les imposer ultérieurement ;

Attendu, quant aux staries, qu'elles exigent une entente sur un nombre de jours filés ; qu'à cet égard les armateurs ont entendu les limiter à 60 jours; que l'énonciation erronée de leur télégramme ne peut pas profiter aux sieurs Laurette et Cie, parce que leur courtier, en déclarant que tout était terminé, aurait dû, pour prévenir toute erreur, répéter dans sa lettre les conditions auxquelles le traité était conclu ; qu'il aurait dû d'autant plus le faire, que l'erreur était présumable dans l'espèce ;

Attendu, en conséquence, que l'affrètement a été convenu sans clauses exceptionnelles d'interdiction d'embarquer des émigrants, ni caisses d'acides; mais que les sieurs Laurette et Cie ne peuvent s'en prévaloir qu'en réduisant les staries à 60 jours ;

Par ces motifs, le Tribunal ordonne que le capitaine Mengin signera la charte-partie du navire Equateur, envoyée aux armateurs par le courtier Dacier, pour le voyage de sortie de Marseille à Buenos-Ayres, aux conditions énoncées dans cet écrit, en tant qu'elles s'accordent avec celles indiquées ci-dessus, et à la charge par les sieurs Laurette et Cie de consentir que les staries seront réduites à 60 jours; déclare qu'à défaut, le présent jugement tiendra lieu de charte-partie; condamne les sieurs Roux et Barbé aux dépens.

Du 6 février 1872. — Prés. M. LUCE, ch. de la Légion d'honneur. — Plaid. MM. HORNBOSTEL pour Laurette et Cie, NEGRETTI pour Roux et Barbe

### **10.7. Transcript of the second jurisprudence about the Equateur**

This is a complete retranscription of a jurisprudence case from the 6 June 1882 at the Cour d'Appel de Bordeaux between Bordeaux insurers, Paris insurers (ship), other Paris insurers (loan) and the owners Roux and Barbe to state who have to pay for the relinquishment. It contains too much legal technical terms for me to translate properly so I only joint the French original version.

As of content, this gave much more precise information about what happened in California Gulf, which I put on a map and in the timeline, and about the prices of reparation and cargo. Also confirmation that the owners are Roux and Barbe and they didn't get the cargo back.

In short Barbés and Roux subscribe one insurance with Bordeaux insurers, then one with Paris insurer. After the ship loss, counts are done for two events which were supposed to be covered by insurance: advances for reparations in San-Francisco (during Bordeaux coverage) and the ship loss itself (during Paris coverage). The value of the ship being modified by the reparations, which wasn't taken into account in the second insurance. Paris insurer open a case with Roux and Barbe The owners tried to get Bordeaux then Paris to pay for the ship loss arguing with the respective policies while both insurers argue not to pay. Paris insurers ends up having to pay. There is much more details and technicalities, but once again, I'm no legist.

The full transcript was available on Gallica in the Argus with minor typos but it was also present in 2 other newspapers on Retronews: Le Droit, 25 September 1882 and La Loi, 4 August 1882

### **L'Argus, 28 January 1883**

JURISPRUDENCE

COUR D'APPEL DE BORDEAUX  
(Iere Chambre)

PRÉSIDENCE DE M. LE PREMIER PRÉSIDENT IZOARD

Audience du 6 juin 1882

ASSURANCES MARITIMES, POLICE. — DÉTERMINATION DU VOYAGE. — LIEU DE RESTE. — POINT D'ESCALE. — NAVIRE EN COURS DE VOYAGE. — PROROGATION DES RISQUES. — AVANCES POUR REPARATIONS D'AVARIES. — RENONCIATION A L'ARTICLE 216. — ASSURANCE SUR AVANCES. — NULLITÉ.

Lorsqu'une assurance sur corps est faite à temps, et ne détermine rien quant au voyage, ce voyage ne peut l'être que par la charte partie, laquelle devient la règle commune de l'assureur et de l'assuré.

Il faut considérer comme une opération unique quoique complexe le chargement qui s'effectue sur deux ou trois points distincts d'une même région, sur chacun desquels le navire va prendre les éléments de son chargement (par exemple : Providentia, Purgatorio et Mulège, dans le golfe de Californie ; — ou encore divers points de l'Ile de la Réunion).

Alors surtout que cette opération a eu lieu dans un espace régulièrement circonscrit avec des délais de planche non fractionnés, et moyennant un fret ne variant pas suivant les divers points de charge.

En conséquence, pendant tout le temps de ce chargement, le navire est dans un lieu de reste, et le voyage de retour ne commence que quand il a quitté le dernier de ces ports.

Lorsque, sans contrat à la grosse, des avances ont été faites à des armateurs pour la réparation des avaries de leur navire, et que ceux-ci ont renoncé à se prévaloir, le cas échéant, de l'article 210, la créance du bailleur de fonds est une créance de droit commun.

Et la circonstance que cette créance se rattache par son principe à un événement de mer (puisque les dépenses faites ont été nécessitées par les avaries que le navire a subies), ne suffit pas pour imprimer à cette créance le caractère exigé par l'article 334 du Code de commerce.

Est nulle la police d'assurance souscrite pour garantir, non pas la plus-value acquise au navire, mais seulement ces avances, en tant que les bailleurs de fonds seraient empêchés par fortune de mer de rentrer dans leurs déboursés.

Ainsi jugé par la Cour de Bordeaux, sur appel du jugement du tribunal de commerce de la même ville que nous reproduisons en entier :

« Le Tribunal,

« Attendu que le navire Equateur, dont Roux et Barbe étaient les armateurs, a été assuré pour une somme de 120,000 francs et pour une année de navigation par diverses Compagnies de Bordeaux, suivant police en date du 7 juillet 1877, les risques devant partir du jour de l'expédition en douane ;

» Attendu que l'Equateur est parti du Havre le 28 août 1877 pour se rendre à Mazatlan; qu'étant arrivé dans ce port avec des avaries importantes, les assureurs, usant du droit qui leur est donné par l'article 18 de la police, le firent relever pour San Francisco où il pouvait être réparé;

» Attendu qu'à ce moment, Roux et Barbe et les assureurs se mirent d'accord suivant lettres des 18 et 19 février 1878, et 25 et 27 même mois, pour éviter un emprunt à la grosse, les assureurs devant faire les avances nécessaires aux réparations, et Roux et Barbe devant rembourser la part qui leur incomberait dans ces avances suivant règlement à intervenir ultérieurement ;

(A suivre.)

**L'Argus, 18 February 1883**

## JURISPRUDENCE

COUR D'APPEL DE BORDEAUX  
(1ere Chambre)

PRÉSIDENCE DE M. LE PREMIER PRÉSIDENT IZOARD)

Audience du 6 juin 1882  
(Suite)

» Attendu que les dépenses faites à San Francisco s'étant élevées à la somme de 120,261 fr., le sieur X..., agissant, tant pour compte des assureurs de Bordeaux que pour celui de Roux et Barbe, fit couvrir cette somme par diverses Compagnies de Paris, suivant police sur avances en date du 22 février 1878 et avenants des 6 août, 26 août et 10 octobre suivants ;

» Attendu que l'Equateur ayant terminé ses réparations, partit de San Francisco, en exécution d'une charte partie passée le 22 juillet 1878 pour se rendre sur lest à Guaymas (golfe de Californie), où, étant arrivé, il devait prendre, sur un, deux ou trois points ordinaires de charge, entre Mulège et Santa-Maria, un chargement de minerai à destination de Liverpool ;

» Attendu que, pour faire suite à la police de Bordeaux, en date du 7 juillet 1877, Roux et Barbe tirent assurer leur navire, pour la même somme par les assureurs de Paris, suivant diverses polices des 24 juillet, 3 août et 2 novembre 1878 et en outre à concurrence de 5,000 francs par la Compagnie *la Réunion*, à Bordeaux, suivant police en date du 26 juillet 1878 ;

» Attendu que l'Equateur ayant terminé son chargement à Purgatorio, fut expédié pour son port de destination, par la douane de Mulège, le 10 septembre 1878, que, dans ce voyage et à la date du 13 janvier 1879, il se perdit totalement sur les côtes de la baie de Cardigan ;

» Attendu que, dans cette situation, Roux et Barbe, par deux instances alternatives, ont fait assigner en même temps les assureurs de Bordeaux et les assureurs de Paris en validité de délaissement, et en paiement des sommes par eux assurées ; que, pour soutenir leur demande vis-à-vis des assureurs de Bordeaux, ils prétendent que la police du 7 juillet 1877 s'est trouvée prorogée de plein droit au-delà de son échéance, le navire se trouvant en cours de voyage à l'expiration du temps assuré, et cela par le fait de la mise à bord de quarante-quatre sacs de minerai à Guaymas ; que cependant, et pour le cas où leurs prétentions à l'égard des assureurs de Bordeaux ne seraient pas admises, ils concluent contre les assureurs de Paris à la validité des polices par eux souscrites, à l'acceptation du délaissement signifié et au paiement de la somme assurée ;

» Attendu que, pour se soustraire à la demande dirigée contre eux, les assureurs de Bordeaux soutiennent que la police dont ils sont les souscripteurs a pris fin le 28 août 1878, le chargement des 44 sacs minerai invoqué par Roux et Barbe n'étant pas prouvé et, le fût-il, l'Equateur se trouvant en un lieu de reste au moment de l'échéance de la police ; que reconventionnellement, et suivant assignation en date du 12 juin 1880, ils réclament à Roux et Barbe leur quote-part dans les sommes employées aux réparations à San-Francisco, soit, 41,909 fr. 25 c, et pour le cas où ce chiffre serait contesté, le renvoi devant un expert qui aurait pour mission d'en déterminer l'importance; qu'en outre et par assignation en date du 14 juin 1880, ils mettent en cause la Compagnie Chambre maritime et la Compagnie maritime, leur réclamant, pour le cas où la police par eux souscrite serait déclarée avoir pris fin à son échéance, le paiement des assurances sur avances faites pour compte de Roux et Barbe, en concluant subsidiairement au paiement de la

totalité desdites avances pour le cas où la police de Bordeaux étant déclarée prorogée, ils seraient tenus des conséquences du naufrage de l'Equateur;

» Attendu que les assureurs de Paris, s'unissant à Roux et Barbe, en ce qui a trait à la demande dirigée contre les assureurs de Bordeaux en validité de délaissement, soutiennent, par les mêmes moyens que ces assureurs doivent être tenus d'accepter le délaissement; que, répondant à la demande de remboursement des avances, ils prétendent que l'assurance, sur ces avances, est caduque, la perte de l'Equateur n'ayant exercé aucune influence sur la rentrée des débours faits à San-Francisco; qu'en effet, le but de l'assurance souscrite a été de couvrir les bailleurs de fonds de tous événements de fortune de mer, qui auraient pour résultat de les empêcher de rentrer dans tout ou partie de leurs débours, et que l'Equateur étant arrivé à bon port, la situation des assureurs de Bordeaux serait exactement la même que celle dans laquelle ils se trouvent, le navire s'étant perdu ; qu'en outre l'assurance n'a pu être valable; que, pendant la durée des réparations à San-Francisco et pendant le voyage de San-Francisco à Guaymas, le cumul des risques ayant disparu avec l'accomplissement du voyage d'aller, c'est à dire à Guaymas, que dans tous les cas, et suivant l'art. 5 de la police, il ne pourrait exister en même temps sur un même navire des assurances qui en dépasseraient la valeur ;

» Attendu que les différentes instances introduites se rattachent étroitement à la même affaire, portent sur des difficultés connexes, s'agissent entre mêmes parties ; que, par suite, la jonction doit en être prononcée pour être statué sur l'ensemble par un seul et même jugement;

» Sur la demande alternative de Roux et Barbe ;

» Attendu que lorsqu'une assurance sur corps est faite à temps et ne détermine rien, quant au voyage, l'assuré garde nécessairement le soin de le déterminer, et que ce voyage ne peut être que par la charte-partie, laquelle devient la règle commune de l'assureur et de l'assuré; que c'est donc dans la charte-partie que l'on doit rechercher la détermination du voyage;

» Attendu que, suivant les termes de la charte-partie, passée à San-Francisco, l'Equateur a été affrété pour un voyage de ce dernier port à Guaymas (golfe de Californie), où, conformément aux ordres qui seraient donnés là par les affréteurs ou leurs agents, il devait prendre au lieu ou aux lieux habituels de charge, ne devant pas excéder 3 points entre Mulege et Santa-Maria inclusivement, un plein chargement de minerai, à destination de Liverpool; le prix du fret étant fixé à 2 livres 12 schillings 6 pence par tonneau et la planche pour charger au point, ou aux points de chargement dans le golfe de Californie, ne devant pas dépasser 23 jours ouvrables;

» Attendu qu'en exécution de cette convention et à la date du 17 août 1878, l'Equateur se trouvait à Guaymas, pour y prendre des ordres ;

» Attendu que Roux et Barbe, d'accord en cela avec les assureurs de Paris, prétendent qu'à cette date et audit lieu de Guaymas, il a été mis à bord 44 sacs minerai, fait qui, selon eux, aurait eu pour effet de faire commencer le voyage de retour à ce moment, et par suite de prolonger les risques de la police de Bordeaux, l'Equateur se trouvant à la date du 27, même mois, jour de son échéance, en cours de voyage, en un point d'escale ; que pour faire la preuve de ce chargement ils produisent :

- 1° Une déclaration du capitaine ;
- 2° Une déclaration du maître d'équipage ;
- 3° Un certificat de la douane de Guaymas;

» Attendu que la déclaration du capitaine, faite à son retour en France, et indiquant qu'il n'avait pas cru utile de signaler le fait du chargement de 44 sacs minerai à Guaymas à la date du 17 août, est en contradiction avec la lettre qu'il écrivait à ses armateurs, du même point et à la même date ; qu'il annonçait, par cette lettre, qu'il allait partir pour charger un peu au-dessous de

la baie de Mulège;

» Attendu que la déclaration du maître d'équipage manque absolument de précision et serait plutôt de nature à faire entendre que les 44 sacs minerais ont été embarqués à la fin du chargement;

» Attendu, il est vrai, qu'il est produit un certificat de la douane de Guaymas, disant que, le 18 août 1878, il a été expédié pour Liverpool, avec escale à Mulège, le navire Equateur, ayant à bord 44 sacs de minerais ;

» Mais attendu que la présomption qui pourrait naître de ce dernier document ne saurait aller à l'encontre de la preuve fournie par le connaissement aux termes duquel il est établi, que les 44 sacs en question ont été chargés le 10 septembre à Purgatorio, que ces énonciations du connaissement se trouvent corroborées par la charte-partie qui indique Guaymas, non comme un point de charge, mais comme un point d'ordre et aussi par la police d'assurance sur facultés, établissant que le chargement de l'Equateur a été pris à Providentia et à Purgatorio, sans qu'il soit fait mention de Guaymas ; qu'il n'est donc pas possible d'admettre, comme preuve, le chargement à Guaymas des 44 sacs minerais ;

» Attendu au surplus qu'il importe peu que ce chargement ait eu lieu ou non ; qu'en effet, et en admettant même qu'il eût été effectué, il résulte des termes de la charte-partie plus haut relatée, que l'Equateur devait prendre charge dans une partie limitée du golfe de Californie, entre Mulège et Santa-Maria ; que le prix du fret était le même, quel que fût le point ou les points désignés pour prendre charge ; que la planche était fixée à 23 jours ouvrables, sans qu'il y eût de distinction pour un point ou pour l'autre ;

» Attendu qu'en fait le chargement a eu lieu conformément aux stipulations indiquées ; qu'après avoir chargé à Providentia et à Purgatorio, l'Equateur s'est rendu à Mulège pour y prendre ses expéditions en destination de Liverpool, à la date du 10 septembre 1878 ;

» Attendu que ce chargement ainsi effectué constitue une opération unique quoique complexe, ne perdant pas son caractère d'unité, quoique devant s'effectuer dans deux ou trois points, puisque cette opération a eu lieu dans un espace rigoureusement circonscrit, avec des délais de planche non fractionnés et moyennant un fret, ne variant pas suivant les points de charge ; que dès lors ou ne saurait considérer ces points de charge comme autant d'escales dans un voyage ayant commencé à Guaymas pour prendre fin à Liverpool ; que le port d'escale est celui où le navire s'arrête, en cours de voyage, soit occasionnellement, soit par suite des conditions prévues, tant pour faire des vivres que pour prendre ou laisser des marchandises, que ce serait faire un abus du mot escale que d'en faire l'application au sujet d'un navire envoyé sur divers points d'une même région pour y prendre les éléments de son chargement ;

» Attendu que cette interprétation est conforme à la jurisprudence établie par le présent Tribunal et confirmée par la Cour de Bordeaux dans l'affaire du Méridien ;

» Attendu, il est vrai, que les adversaires des assureurs de Bordeaux prétendent que c'est là un arrêt d'espèce spéciale à l'île de la Réunion, qui ne saurait s'étendre à un chargement fait dans une autre localité, et qui invoquent à l'appui de leur système divers arrêts et notamment celui relatif à l'Ami du commerce ;

» Attendu que s'il est exact de dire qu'un navire prenant charge sur divers points de l'île de la Réunion, c'est-à-dire pouvant faire le tour entier de cette île et au besoin revenir sur lui-même, pour ensuite prendre ses expéditions à Saint-Denis, n'a pas cessé d'être pendant toute la durée de l'opération en un lieu de reste, on ne s'expliquerait pas comment il pourrait en être autrement, lorsque, au lieu de l'île de la Réunion, il s'agissait d'un autre centre d'expédition, où le

chargement devrait avoir lieu dans des conditions analogues, par exemple d'une partie exactement limitée du golfe de Californie ; que les principes doivent régir les mêmes situations ;

» Attendu, quant aux arrêts invoqués et notamment à celui de l'Ami du Commerce, que la clause relative à la prorogation des risques insérée dans la police actuelle a été refondue et diffère absolument de celle autrefois existant dans les anciennes polices, et d'après laquelle, a été établie la jurisprudence opposée par les adversaires des assureurs de Bordeaux ; qu'ainsi et à quelque point de vue que l'on se place, soit que l'on s'en rapporte à la charte-partie dont les termes sont caractéristiques dans l'espèce, soit que l'on examine les faits et notamment l'expédition unique faite à la douane de Mulège pour la totalité du chargement, soit que l'on invoque la jurisprudence, on est obligé de reconnaître et l'on doit décider que le navire Equateur n'était point à Providentia et à Purgatorio, en des points d'escale, son voyage étant supposé avoir commencé à Guaymas, mais que pendant tout son séjour dans la partie du golfe de Californie, limitée entre Mulège et Santa-Maria, il était en un lieu de reste, son voyage de retour pour Liverpool n'ayant commencé que du jour où, après avoir pris ses expéditions, il a quitté le port de Mulège ;

» Attendu qu'il est dit dans la police : " si à l'expiration du temps assuré le navire est en cours de voyage ou en relâche, les risques seront prolongés jusqu'à ce qu'ils soit ancré ou amarré au port du lieu de sa destination ; ne sera réputé en cours de voyage, quant à cette prolongation éventuelle des risques, le navire qui se trouvera dans un lieu de reste en cours de déchargement, ou de chargement; les risques y prendront fin de plein droit à l'expiration du temps assuré ; sera réputé en cours de voyage, le navire qui se trouvera dans un lieu d'escale, ayant à bord des marchandises qui devraient être transportées par le même navire sur un autre point " ;

» Attendu que l'Equateur, à la date du 27 août 1878, n'était pas en un point d'escale, son voyage de retour n'étant pas commencé, mais bien en un lieu de reste en cours de chargement, ainsi qu'il a été démontré plus haut; que dès lors faisant application des termes de la police qui viennent d'être relatés, il y a lieu de décider que les effets de la police sur corps, souscrite par les assureurs de Bordeaux ont cessé le 28 août 1878 et que lesdits assureurs sont bien fondés dans leur résistance à accepter le délaissement que voudraient leur imposer Roux et Barbe aussi bien que les assureurs de Paris ;

» Attendu que ces derniers reconnaissent, pour le cas où la perte de l'Equateur n'incomberait pas à la police de Bordeaux, ils seraient tenus de la supporter, en vertu des engagements par eux souscrits; qu'il y a donc lieu de déclarer bon et valable le délaissement à eux faits, par Roux et Barbe dans leur demande alternative et de dire qu'ils seront tenus d'en subir les conséquences ;

» Sur la demande reconventionnelle :

» Attendu que Roux et Barbe, avisés par John Kelly et Cie, de Mazatlan, que l'Equateur était arrivé en avaries, se mirent d'accord avec leurs assureurs, suivant lettres des 18 et 19 février, pour faire relever le navire pour San-Francisco où les réparations étaient possibles, ces derniers s'engageant à ouvrir un crédit de 50,000 fr. à San-Francisco, à l'effet de pourvoir aux réparations, alois que, de leur côté, Roux et Barbe prenaient l'obligation de rembourser aux assureurs la quote-part pouvant leur incomber, dans le règlement d'avaries à intervenir, et ce, dans les cinq jours qui suivraient l'acceptation de ce règlement, sous réserves des droits stipulés en faveur de l'armateur par les art. 216 et 369 du Code de commerce ; que Roux et Barbe entendaient rester étrangers au fonctionnement de la police que les assureurs allaient faire souscrire pour garantir leurs avances;

» Attendu que le 27 juin 1878, pour éviter un emprunt à la grosse, la convention ci-dessus fut modifiée, les assureurs télégraphiaient à San-Francisco de ne pas exiger du capitaine la souscription d'un contrat de grosse en même temps que Roux et Barbe abandonnaient ces réserves faites dans leur lettre du 19 février, et renouvelaient leur engagement de payer sur la

présentation du compte des dépenses la part devant leur incomber ;

» Attendu que le 14 octobre, la convention du 27 juin fut a son tour modifiée et à la suite d'un versement de la part de Roux et Barbe dans les mains des assureurs de la somme de 16,202 fr. 10 c. à valoir sur leur part dans le paiement de traites fournies de San-Francisco, le sieur X... agissant au nom du comité, donnait à Roux et Barbe une quittance établissant les modifications consenties et qui est ainsi conçue :

(A suivre.)

### **L'Argus, 25 February 1883**

JURISPRUDENCE

COUR D'APPEL DE BORDEAUX  
(1ere Chambre)

PRÉSIDENCE DE M. LE PREMIER PRÉSIDENT IZOARD.

Audience du 6 juin 1882  
(Suite)

» Je soussigné, directeur du comité des assureurs maritimes de Bordeaux, agissant en cette qualité, déclare avoir reçu de MM. Roux et Barbe la somme de 16,292 fr. 10 c. composée comme suit : 1° en espèces 10,000 fr. ; 2° on un chèque sur Lafargue et Cie, 6,292 fr. 10 c, ensemble 16,292 fr. 10 c, ladite somme est versée à titre de participation provisoire au paiement de traites tirées de San-Francisco pour dépenses dans ce port du navire Equateur, tous droits respectifs au sujet du règlement définitif ultérieur, s'il y a lieu, sont formellement réservés ; je demeure porteur d'une police d'assurances, en mon nom pour compte de qui il appartiendra, couvrant la totalité des avances faites, ladite police en date du 22 février 1878, ensemble les avenants qui s'y rattachent sous les dates des 6 août, 24 août et 10 octobre suivants, en ma qualité susénoncée, je m'oblige, mais sans garantie de ma part, à faire valoir, le cas échéant, ladite police et les avenants au profit commun de toutes parties intéressées, le paiement ci-dessus ne pouvant jamais avoir le caractère de l'extinction d'une dette de la part de Roux et Barbe. »

» Attendu que, contrairement aux stipulations contenues dans les accords ci-dessus, Roux et Barbe refusent de payer aux assureurs la quote-part leur incombant dans les avances faites, en prétendant que l'arrangement survenu en octobre 1878 a eu pour effet de les relever des obligations prises dans les conventions de février et de juin 1878, s'ils n'en trouvaient la contre-valeur dans la police sur avances ; que de plus le règlement d'avaries dans lequel ils auraient eu à intervenir n'aurait pu se produire à leur rencontre que si le navire était arrivé à Liverpool, qu'il faut ou trouver la preuve dans le texte même de la quittance délivrée en octobre par les bailleurs de fonds et dans laquelle se trouve ce passage :

» Tous droits respectifs au sujet du règlement définitif ultérieur, s'il y a lieu, sont formellement réservés ;

» Attendu que les conventions d'octobre se trouvent relatées dans la quittance du sieur X... reproduite ci-contre ; que si ce dernier, agissant en sa qualité, s'est engagé à faire valoir, le cas échéant, la police du 22 février au profit commun de toutes parties intéressées, il l'a fait sans garantie de sa part ; que dès lors Roux et Barbe ne sauraient quant à présent lui faire un grief de n'avoir pu obtenir satisfaction des assureurs sur avances, alors que, tenant sa promesse, il les assigne pour en obtenir le paiement et trouver de ce chef un motif pouvant les soustraire aux obligations prises ;

- » Attendu que les art. 3, 19 et 20 de la police sur corps déterminent quelles sont les avaries devant rester à la charge des assurés ;
- » Attendu qu'à moins de stipulations contraires, les assurés sont tenus, par ces art. 3, 19 et 20, de la part leur incombant dans les réparations effectuées ;
- » Attendu que, dans l'espèce, loin de trouver des conventions en désaccord avec les clauses générales de la police, on remarque au contraire que dans toutes les lettres échangées entre Roux et Barbe et leurs assureurs, et notamment dans celle du 27 juin, il est formellement établi que Roux et Barbe prennent l'engagement pur et simple de payer, sur la présentation des comptes de dépenses, la part devant rester à leur charge, qu'aucune dérogation quant à ce ne se trouve dans la quittance délivrée par le sieur X...; qu'il y est au contraire parfaitement spécifié que la somme de 16,292 fr. 10 c. est versée à titre de participation provisoire au paiement des traites tirées de San-Francisco, tous droits respectifs au sujet du règlement définitif ultérieur demeurant réservés, et le paiement de cette somme ne pouvant jamais avoir le caractère de l'extinction d'une dette, de la part de Roux et Barbe ;
- » Attendu, il est vrai, que l'on remarque dans l'un des paragraphes plus haut cités de cette quittance et au sujet des réserves stipulées en faveur de chacune des parties, les mots "s'il y a lieu" ; mais attendu que ce n'est pas sur quelques mots d'une phrase généralement employée en pareilles circonstances et par laquelle on a très certainement dû vouloir expliquer que tous les droits respectifs pourraient se produire dans les conditions prévues aux divers contrats, que la possibilité pourrait être donnée à Roux et Barbe de se soustraire à des engagements formels pris alors ; qu'ayant renoncé au droit d'abandon ouvert par l'art. 216 du Code de commerce, la perte de leur navire ne pouvait avoir d'influence sur ces engagements ; que, par suite, il y a lieu de les maintenir dans leur intégralité et de décider, faisant droit à la demande reconventionnelle des assureurs de Bordeaux, que Roux et Barbe auront à leur tenir compte de la somme qu'ils seront reconnus devoir dans les avances faites à San-Francisco, sous déduction toutefois de l'acompte qu'ils ont versé ;
- » Attendu que les assureurs et Roux et Barbe ne sont pas d'accord sur la somme due par ces derniers ; qu'il y a lieu, dès lors, de les renvoyer devant un expert qui aura pour mission de régler le compte d'avaries du navire Equateur et de fixer la part devant incomber à chacune des parties dans ledit compte ;
- » Sur la demande des assureurs de Bordeaux contre les assureurs de Paris (polices sur avances) :
- » Attendu que les assureurs de Paris reconnaissent que la police sur avances était faite tant pour compte des assureurs de Bordeaux que pour compte de Roux et Barbe, qui devaient, les uns et les autres, profiler des effets de cette police, le cas échéant, chacun pour une part, au prorata des dépenses devant leur incomber dans le règlement des avaries réparées à San-Francisco ;
- « Attendu, en ce qui concerne la part des assureurs de Bordeaux, que ces derniers reconnaissent qu'ayant cessé d'être tenus par la police sur corps dont les risques ont pris fin le 27 août 1878, avant la perte de l'Equateur, le cumul des risques contre lequel ils auraient entendu se garantir ne s'est pas produit et que, dès lors, ils n'ont, pour leur part, dans la police du 22 février 1878, aucune indemnité à réclamer aux assureurs de Paris ; qu'il y a lieu de leur en donner acte :
- » Attendu en ce qui concerne la part de Roux et Barbe, que la police sur avances et les avenants qui s'y rapportent stipulent: que les risques seront à prendre du jour où les avances se feront à San-Francisco ou du jour où l'engagement de les faire aura été pris pour suivre et continuer jusqu'au retour du navire à un port de destination en Europe ; que les assureurs souscripteurs de la police sont responsables de tous événements provenant de fortune de mer qui auraient pour

résultat d'empêcher les bailleurs de fonds de rentrer dans tout ou partie de leurs débours ;

» Attendu que les assureurs ont eu connaissance des lettres d'ordre et les ont visées;

» Attendu que ces lettres d'ordre, adressées à Moisson, courtier d'assurances à Paris, par Dupré jeune, courtier à Bordeaux, indiquaient la situation exacte dans laquelle se trouvait l'Equateur; que dès lors les assureurs de Paris étaient exactement fixés sur la nature du risque qu'ils souscrivaient, savaient qu'il s'agissait de garantir aux assureurs de Bordeaux, agissant pour compte de qui il appartiendrait, le remboursement, en cas de sinistre ultérieur, des avances par eux faites ;

» Attendu que l'assurance était faite pour jusqu'au retour du navire à un port de destination en Europe;

» Attendu que Roux et Barbe ont entendu couvrir jusqu'au retour de leur navire à cedit point, en Europe, la partie des avaries qui restaient à leur charge; telles que les franchises établies par la police, la différence du vieux au neuf, les objets condamnés par vice propre ou vélosté dont les assureurs sur corps ne remboursent pas la valeur; qu'ils avaient un intérêt manifeste à faire garantir par une assurance les sommes ainsi déboursées;

(A suivre.)

### **L'Argus, 4 March 1883**

JURISPRUDENCE

COUR D'APPEL DE BORDEAUX

(1ere Chambre)

PÉSIDENCE DE M. LE PREMIER PRÉSIDENT IZOARD.

Audience du 6 juin 1882.

(Suite).

» Attendu que c'est là une assurance licite que les assureurs de Paris sont les premiers à reconnaître, dans leur mémoire; que l'assurance sur avances est valable alors que le navire étant en relâche, comme l'Equateur, à San-Francisco, il est nécessaire de lui faire des avances pour réparer ses avaries ; que celle réparation ayant un caractère conservatoire pouvant éviter une condamnation, par suite un délaissement, elle maintient l'existence même de la chose assurée, et permet, contrairement aux principes généraux, la coexistence sur le même risque de contrats aléatoires dépassant la valeur donnée au corps du navire, par un contrat précédent, l'avance faite ou le prêt à la grosse coexistant avec l'assurance sur corps sans en diminuer les effets ;

» Que ces principes étant posés, on ne voit pas pour quels motifs il serait fait à Roux et Barbe armateurs une situation autre que celle qu'aurait un tiers bailleur de fonds ; qu'une assurance faite par ce dernier dans les conditions indiquées ne serait certainement pas contestée ;

» Attendu, il est vrai, que les assureurs de Paris soutiennent, comme assureurs sur corps de l'Equateur, que, d'après l'art. 5 de la police, ils ne sauraient être tenus de payer une somme dépassant la valeur agréée du navire, leur droit étant, aux termes de cet article, de réduire cette valeur de toutes assurances faites séparément; mais attendu que les termes de l'art. 5 sont seulement applicables, quant à cette réduction, aux assurances faites sur armement, victuailles ou mise dehors, que ces différents frais devant être compris dans la valeur agréée du corps, il y aurait, double emploi et par suite l'assuré toucherait, par deux fois, la valeur du même objet;

» Attendu que des assurances sur avances faites dans les conditions de celle de l'Equateur ne sauraient être assimilées aux assurances visées par l'art. 5;

» Attendu en effet que Roux et Barbe, par la perte de leur navire, se trouvent privés du gage représentant les avances faites pour le conserver ; qu'ils se trouvent privés en même temps de la plus-value que ces dépenses avaient donnée à leur navire et dont ils avaient entendu s'assurer la conservation par des assurances sur avances;

» Que, confiant dans les effets de la police du 22 février 1878, ils devaient se croire couverts par celle police; que, s'ils avaient pensé qu'il put en être autrement, ils n'auraient pas manqué de faire élever la valeur conventionnelle de l'assurance sur corps souscrite par les Compagnies de Paris, élévations que ces Compagnies auraient certainement acceptées ;

» Attendu, en outre, que si l'on recherche dans les termes de la police quelle a pu être la commune intention des parties, ou est amené à conclure que, bien que cette police dise qu'elle est faite dans le but de garantir aux bailleurs de fonds le remboursement de leurs débours, on ne peut considérer ces termes comme limitant exclusivement à la forme du remboursement en espèces la garantie que Roux et Barbe ont entendu se faire donner par les assureurs; que ce que l'on a eu en vue, c'était d'arriver au résultat cherché par l'assuré et promis par l'assureur; d'éviter que la perte du navire, avant son arrivée, eût pour conséquence de priver Roux et Barbe de la plus-value donnée audit navire par les réparations faites à San-Francisco;

» Qu'ainsi donc, soit que l'on examine le texte du contrat, soit que l'on étudie les conditions de fonctionnement des assurances sur avances dans l'espèce, et leur raison d'être, soit que l'on s'en rapporte à la jurisprudence formelle sur ces questions (arrêt de la Cour de Bordeaux, affaires du palais Gallien), on est conduit à déclarer que la police du 22 février 1877, en ce qui a trait à Roux et Barbe, doit être considérée comme licite et valable ; que ses effets devaient se prolonger jusqu'au retour du navire en Europe ; que l'art. 5 de la police ne trouve pas son application dans la cause, et, par suite, qu'il y a lieu de décider que les assureurs de Paris doivent être tenus de leurs engagements envers les assureurs de Bordeaux, en ce qui touche les dépens devant incomber à Roux et Barbe ;

» Attendu que les assureurs de Bordeaux, bien qu'ils aient mis en cause la Compagnie chambre maritime et la Compagnie maritime, ne concluent que contre cette dernière; qu'il y a lieu, par suite, de mettre la Compagnie Chambre maritime hors d'instance;

Par ces motifs, le Tribunal joint les instances, et statuant sur un seul et même jugement, dit que les effets de la police du 7 juillet 1877 ont cessé le 27 août 1878 ; déclare, par suite Roux et Barbe mal fondés dans leur demande en délaissement contre les assureurs de Bordeaux, les en déboute et les condamne aux dépens ; faisant "droit, au contraire des conclusions de Roux et Barbe contre les assureurs de Paris, les déclare bien fondés dans leur demande en délaissement, vis-à-vis de ces derniers, condamne les assureurs de Paris à leur payer la somme de 120,000 fr., montant de la valeur agréée du navire Equateur, avec les intérêts tels que de droit, savoir:

» La Compagnie Chambre d'assurances maritimes, 20,000 fr.; la Compagnie Vigie (Nouvelle), 10,000 fr.; la Compagnie Etoile de la Mer, 7,500 fr.; l'Universelle 5,000 fr.; le Cercle commercial, 5 000 fr.; la Compagnie le Guillon, 5,000 fr.; la Compagnie maritime, 5,000 fr.; la Compagnie spéciale, 2,500 fr.; la Compagnie Indemnité, 3,750 fr.; la Compagnie Prudence, 3,750 fr.; la Compagnie la Confiance, 10,000 fr.; la Compagnie nationale de transports d'Elberfeld, 5,000 fr.; la Compagnie la Navigation, 4,000 fr.; la Compagnie le Neptune, 2,500 fr.; la Compagnie la Gauloise, 2,500 fr.; la Compagnie Comptoir maritime, 3,000 fr. ; la Compagnie la Sécurité, 1,500 fr.; la Compagnie Havraise et Parisienne, 1,500 fr.; la Compagnie Assurances générales, 10,000 fr.; la Compagnie la Prévoyance, 7,000 fr., et la Compagnie la Réunion (agence de Bordeaux), 5,000 IV. Statuant sur la demande reconventionnelle des assureurs de Bordeaux contre Roux et

Barbe, condamne Roux et Barbe à payer aux dits assureurs avec intérêts de droit, la somme qu'ils leur doivent, dans les avances faites à San-Francisco; condamne Roux et Barbe aux frais de cette demande liquidés à 80 fr. 95 c;

- » Nomme d'office le sieur Henri Coure, expert, qui, serment préalablement preté, aura à déterminer cette somme et dressera et déposera un rapport de ses opérations, sur lequel il sera conclu et statué ce qu'il appartiendra;
- » Déclare bonne et valable, en ce qui concerne Roux et Barbe, la police sur avancés souscrite par les assureurs de Paris à la date du 22 février 1878 ;
- » Condamne la Compagnie maritime au paiement envers Roux et Barbe de la somme qui sera déterminée par l'expert ;
- » Met hors de cause la Compagnie Chambre maritime, contre laquelle il n'est pas conclu ;
- » Donne acte aux assureurs de Bordeaux de leur renonciation à se prévaloir, en ce qui les concerne, de la police sur avances du 22 février 1878;
- » Condamne les assureurs de Paris aux dépens liquidés savoir : ceux exposés contre eux par Roux et Barbe à 53 fr. 85 c; et ceux exposés contre eux par les assureurs de Bordeaux à 18 fr. 85 c, en ce non compris les frais de minute, enregistrement, expédition et signification du présent jugement;
- » Réserve, en fin de cause, les frais relatifs à l'expertise. »

Sur l'appel interjeté par les assureurs de Paris sur corps, par les assureurs sur avances, par MM. Roux et Barbe, la Cour de Bordeaux a rendu l'arrêt suivant :

« La Cour,

- » Sur l'appel des Compagnies de Paris, assureurs sur corps, tendant à la réformation du chef du jugement qui valide le délaissement à elles fait par les sieurs Roux et Barbe et les condamne à payer à ces derniers la somme de 120,000 francs agréée du navire avec les intérêts tels que de droit;
- » Adoptant les motifs des premiers juges ;
- » Sur l'appel de la Compagnie maritime, tendant à la réformation du chef du jugement qui déclare bonne et valable; en ce qui concerne Roux et Barbe, la police sur avances souscrite le 22 février 1878;
- » Attendu que l'Equateur ayant été conduit à San Francisco pour y être réparé, il intervint entre les Compagnies de Bordeaux, assureurs sur corps, et les sieurs Roux et Barbe, armateurs, une convention constatée par quatre lettres échangées entre eux les 18 et 19 février et le 27 juin 1878;
- » Qu'il résulte de celle correspondance : 1° que les réparations et autres dépenses du navire seront payées au moyen d'avances faites par les assureurs; 2° que Roux et Barbe acceptant purement et simplement d'être leurs débiteurs de la part des dépenses pouvant leur incomber dans le règlement d'assurance qu'il y aura lieu de faire ; 3° que le montant des avances sera couvert par une assurance souscrite au nom des assureurs de Bordeaux pour compte de qui il appartiendra, mais que cette assurance restera la garantie des avances faites par les Compagnies et que Roux et Barbe n'auront pas à connaître de son fonctionnement;

- » Attendu qu'il résulte encore de cette correspondance que Roux et Barbe s'étaient d'abord réservé la faculté de se libérer vis-à-vis des assureurs de Bordeaux de la part leur incombant dans les avances, en leur faisant, conformément à l'article 216 du Code de commerce, l'abandon du navire et du fret, mais que sur la demande des Compagnies bailleuses de fonds, ils ont renoncé à cette réserve, les autres conventions restant maintenues ;
- » Attendu qu'en exécution de cette convention, une police d'assurance fut souscrite le 22 février 1878, par l'intermédiaire de M. Moisson, courtier à Paris, au nom. de M. X..., directeur du comité des assureurs de Bordeaux, agissant pour compte de qui il appartiendra ;
- » Qu'aux termes de cette police, la Compagnie maritime et autres Compagnies ayant leur siège à Paris, assurent la somme de 60,000 francs sur avances faites ou à faire par les assureurs du navire l'Equateur, pour couvrir les dépenses et réparations dudit navire ; les risques à prendre du jour où les avances se firent à San Francisco, ou du jour où l'engagement de les faire aurait été pris, pour suivre et continuer sans interruption jusqu'au retour du navire à un port de destination en Europe ;
- » Qu'il est spécifié que les assureurs ont connaissance des lettres d'ordre et qu'ils sont responsables de tous événements provenant de fortune de mer qui auraient pour résultat d'empêcher les bailleurs de fonds de rentrer dans tout ou partie de leurs avances ;
- » Que l'objet de l'assurance est donc de garantir les bailleurs de fonds contre les événements de mer qui les empêcheraient de rentrer dans tout ou partie de leurs débours ;
- » Attendu que les Compagnies de Bordeaux n'ayant pas à supporter la perte du navire, renoncent à se prévaloir de la police du 28 février 1878, pour la part leur incombant dans les dépenses faites à San Francisco ; qu'elles reconnaissent que le double risque contre lequel elles avaient voulu se prémunir, n'étant pas encouru, l'assurance n'a plus d'objet en ce qui les concerne ;
- » Que de leur côté Roux et Barbe déclarent n'avoir aucun intérêt dans l'assurance sur débours au fonctionnement de laquelle les bailleurs de fonds ont promis de les tenir étrangers, mais que les assureurs de Bordeaux se fondent sur ce que la police a été souscrite pour compte de qui il appartiendra et réclament du chef des armateurs la part incombant à ces derniers dans les avances faites à San Francisco ;
- » Attendu que pour apprécier cette demande, il est nécessaire d'examiner si les avances qui ont fait l'objet de l'assurance étaient une valeur sujette aux risques de la navigation ;
- » Attendu qu'en avançant, conformément à la convention faite avec les armateurs, les sommes nécessaires pour les dépenses et réparations qui devaient être à la charge de ces derniers, les Compagnies de Bordeaux sont devenues créancières de Roux et Barbe ; que leur créance se rattache sans doute, par son principe, à un événement de mer, puis- que les dépenses faites à San Francisco ont été nécessitées par les avaries que le navire avait subies ; mais que cette circonstance ne suffit pas pour lui imprimer le caractère exigé par l'article 334 du Code de commerce ;

(A suivre.)

### **L'Argus, 11 March 1883**

JURISPRUDENCE

COUR D'APPEL DE BORDEAUX  
(Ire Chambre)

## PÉSIDENCE DE M. LE PREMIER PRÉSIDENT IZOARD.

Audience du 6 juin. 4882.  
(Suite), .

- » Qu'en effet, les avances des Compagnies ont été faites dans les conditions du droit commun à Roux et Barbe, qui se sont reconnus débiteurs purs et simples des bailleurs de fonds; que le navire n'était pas affecté comme gage à la garantie de la créance de ces derniers ; qu'enfin, en renonçant à se prévaloir de l'article 216 du Code de commerce, Roux et Barbe avaient affranchi les assureurs de Bordeaux de la seule éventualité reposant sur un événement de mer qui pût compromettre le sort du navire ;
- » Attendu que les compagnies de Bordeaux objectent vainement que les réparations faites à San-Francisco avaient augmenté la valeur du navire; que cette plus-value était sujette aux risques de la navigation et pouvait légitimement faire l'objet d'une assurance; qu'elle a disparu au détriment des armateurs, par suite du naufrage et de la perte de l'Equateur et que la police ayant été faite pour compte de qui il appartiendra ils sont en droit de réclamer, du chef de Roux et Barbe, le bénéfice de l'assurance;
- ». Attendu que, soit que les compagnies agissent pour leur propre compte, soient qu'elles se présentent au nom des armateurs, l'objet de l'assurance reste tel qu'il est défini par la police du 22 février 1878 ; qu'aux termes de cette police, ce qui est garanti par l'assureur, ce n'est pas la plus-value procurée au navire par les réparations faites à San-Francisco, ce sont les avances faites pour ces réparations en tant que les bailleurs de fonds seraient empêchés par fortune de mer de rentrer dans leurs débours ;
- » Attendu que la créance résultant de ces avances ne rentrant pas, ainsi qu'on l'a dit plus haut, dans les prévisions de l'art. 334 du Code de commerce, on ne saurait changer l'objet de l'assurance pour donner à la police une efficacité que la loi ne lui reconnaît pas ;
- » Attendu d'ailleurs que si on voulait considérer l'assurance comme s'appliquant à la plus-value que les réparations ont donné au navire, la demande des compagnies de Bordeaux se heurterait à d'autres difficultés ; qu'en effet les assureurs sur avances sont en même temps assureurs sur corps et répondent en cette qualité de la perte de l'Equateur, par suite du délaissement qui leur est fait par Roux et Barbe ; que l'assurance qui les lie a été faite pour 120,000 fr., valeur du navire fixée de gré à gré, avec cette déclaration qu'il venait d'être réparé, caréné et doublé à San-Francisco, et qu'il résulte de cette énonciation qu'en fixant à 120,000 fr. la valeur de l'Equateur, les parties ont tenu compte des réparations qui venaient d'être effectuées;
- » Attendu, d'autre part, que, d'après l'art. 5 de la police sur corps, la valeur agréée du navire comprenait indivisément tous ses accessoires, notamment les victuailles, avances à l'équipage, armement et toutes mises dehors; que, d'après le même article, les assureurs sont en droit, en cas de délaissement, de réduire la valeur agréée du navire, du montant de toutes assurances faites séparément sur armement, victuailles ou mises dehors, avant ou après l'avarie du navire;
- » Que, dans leur assignation en délaissement donnée le 27 octobre 1879 aux assureurs de Paris, Roux et Barbe ont déclaré n'avoir fait, fait faire ou ordonné aucune assurance sur le corps du navire, sauf celle de 5,000 fr. à Bordeaux sous la date du 28 juillet 1878, en complément de la valeur estimée du même, et n'avoir contracté aucun emprunt à la grosse ni aucune hypothèque maritime sur les objets assurés ;
- » Que le texte de l'art. 5 susvisé de la police, l'esprit de la convention intervenue entre les parties et le principe que l'assurance ne peut devenir une source de bénéfices, seraient méconnus si les compagnies, qui sont à la fois assureurs sur corps et assureurs sur avances, devaient payer en sus de la somme de 120,000 fr. représentant la valeur du navire après les réparations effectuées

à San-Francisco, la part à la charge de Roux et Barbe dans ces opérations ;

» Que la prétention des assureurs de Bordeaux devait donc être repoussée, alors même que, contrairement au texte de la police du 22 février 1878, on pourrait admettre que l'assurance n'a pas eu exclusivement pour objet le recouvrement des avances faites par les bailleurs de fonds;

» Qu'il y a donc lieu de déclarer nulle et de nul effet la police du 22 février 1878 et de réformer en ce sens la décision des premiers juges;

» Attendu que cette solution rend sans objet les conclusions subsidiaires des compagnies de Paris, assureurs sur corps, tendant à déduire du montant de l'assurance par eux souscrite, et ce conformément à l'art. 5 de la police, toutes les sommes que MM. Roux et Barbe toucheraient à raison de la police sur avances;

» Sur l'appel de Roux et Barbe, tendant à faire réformer le jugement dans le chef qui les a condamnés à pajrer aux assureurs de Bordeaux la somme à leur charge pour les dépenses faites à San-Francisco;

» Attendu qu'il n'est pas contesté qu'une partie de ces dépenses rentrent dans les prévisions des art. 3, 49 et 20 de la police et doivent rester à la charge des armateurs ; que Roux et Barbe se sont d'ailleurs formellement engagés, par leurs lettres des 49 février et 27 juin 1878, à supporter ces dépenses, suivant le règlement d'avaries qui serait fait ultérieurement ;

» Qu'ils allèguent, il est vrai, que ces conventions ont été modifiées verbalement dans le mois d'octobre 1878, quand ils ont payé aux assureurs de Bordeaux une somme de 16,292 fr. 10 c. à titre de participation provisoire aux traites tirées de San-Francisco pour les dépenses dans ce port du navire l'Equateur, mais que la convention verbale qu'ils invoquent n'est point établie;

» Attendu que Roux et Barbe invoquent vainement les termes de la quittance du 14 octobre 1878, portant que tous droits respectifs au sujet du règlement définitif ultérieur, s'il y a lieu, sont formellement réservés ; qu'il faudrait d'après eux, en conclure que le règlement d'avaries ne devait avoir lieu qu'à l'arrivée du navire à Liverpool et que si l'Equateur venait à périr avant d'entrer dans le port, ils seraient déchargés de leur part dans les dépenses faites à San-Francisco;

» Attendu que les termes de la quittance sont loin d'avoir la portée que Roux et Barbe leur attribuent; que leur nom est très vague, leur signification trop incertaine pour qu'on puisse y voir une modification des engagements formellement contractés par les armateurs dans les lettres susvisées ; qu'on doit au contraire admettre que si les parties avaient voulu déroger à ces engagements, elles l'auraient fait en termes exprès;

» Adoptant au surplus, quant à ce, les motifs des premiers juges :

» Attendu que Roux et Barbe étant tenus de leur part dans les dépenses faites à San-Francisco, telle qu'elle sera établie par le compte d'avaries, il n'y a pas lieu de leur donner acte de ce qu'ils tiennent pour acquise aux assureurs de Bordeaux la somme de 10,000 fr. versée pour couvrir les dépenses de frais d'armement, et de leur offre d'en parfaire le montant ; qu'il n'y a pas lieu non plus d'accueillir leurs conclusions subsidiaires tendant au maintien du recours qui leur avait été accordé par les premiers juges contre les assureurs sur avances de Paris, ce recours étant en opposition avec la solution consacrée par le premier arrêt;

» En ce qui concerne la compagnie la Réunion :

» Attendu que la confirmation du jugement dans le chef qui déclare Roux et Barbe mal fondés

dans leur demande en délaissement contre les assureurs de Bordeaux rend sans objet l'appel éventuel de la compagnie la Réunion contre la compagnie la Maritime;

» Attendu quant aux dépenses de première instance, etc. » ;

» Attendu que la compagnie la Prudence continue à faire défaut quoique réassignée;

» Par ces motifs, la Cour, statuant sur les diverses instances d'appel jointes par un précédent arrêt et donnant de nouveau défaut contre la faillite de la compagnie la Prudence, déclare mal fondé l'appel interjeté par les compagnies d'assurances maritimes la Chambre d'assurances, la Vigie, l'Etoile de mer et autres, du jugement rendu le 28 décembre 1880 par le Tribunal de commerce de Bordeaux; les déboute de leurs conclusions tendant à la réformation de ce jugement dans le chef qui les condamne, comme assureurs sur corps, à payer à MM. Roux et Barbe la somme de 120,000 fr. valeur agréée du navire l'Equateur ;

» Dit que la police sur avances du 22 février 1878 étant déclarée nulle et de nul effet, il n'y a lieu de les autoriser, conformément à leurs conclusions subsidiaires, à imputer sur la somme dont ils sont tenus comme assureurs sur corps, celles que Roux et Barbe toucheraient à raison de la police sur avances ;

» Déclare mal fondé l'appel interjeté par Roux et Barbe et les déboute de leurs conclusions tant principales que subsidiaires;

» Dit n'y avoir lieu de leur donner acte de ce qu'ils tiennent pour acquise aux compagnies d'assurances de Bordeaux la somme de 10,000 fr. versée pour couvrir des frais d'armement à San-Francisco et de leur offre de parfaire le paiement de ces frais;

» Faisant droit à l'appel de la Compagnie maritime, déclare nulle la police d'assurance sur avances du 22 février 1878, en ce qui concerne les avances à la charge exclusive de Roux et Barbe ;

» Réforme la décision des premiers juges dans le chef qui a déclaré cette assurance bonne et valable et qui a condamné la Compagnie maritime à payer à Roux et Barbe la somme qui sera déterminée par l'expertise ;

» Entendant, décharge ladite Compagnie de cette condamnation ;

» Faisant droit à l'appel de la compagnie la Réunion, réforme le jugement attaqué dans le chef qui l'a condamnée à une partie des dépens et la décharge de cette condamnation;

» Confirme pour le surplus la décision des premiers juges ;

» Dit n'y avoir lieu de statuer sur les appels éventuels des assureurs de Bordeaux et de la compagnie la Réunion;

» Condamne les appelants à l'amende ;

» Condamne Roux et Barbe aux frais de première instance et d'appel envers la compagnie la Réunion;

» Dit que le surplus des dépens de première instance et d'appel, sauf le coût de l'arrêt, sera mis en masse et supporté savoir : pour 4/8 par Roux et Barbe; pour 4/8 par les assureurs de Bordeaux et pour les 3/4 par les assureurs de Paris et la compagnie la Maritime;

» Dit que le coût de l'arrêt sera supporté pour un tiers par Roux et Barbe et pour deux tiers par les assureurs de Paris et la compagnie la maritime; les frais d'expédition et de signification restant à la charge de la partie qui les rendra nécessaires ».

Ministère public, M. Bourgeois, avocat général, concl.couf.; plaidants: Me Marais (du barreau de Rouen), pour les assureurs de Paris (sur corps) ; Me Delarue (du barreau de Paris), pour les assureurs de Paris (sur avances); Me Larroze (du barreau de Bordeaux), pour MM. Roux et Barbe; Me Trarieux (du barreau de Paris), pour les assureurs de Bordeaux.